



JAPAN FOUNDATION



国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 40 กรกฎาคม 2550

バンコク日本文化センター

2007 年 7 月第 40 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, Sermit Tower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505  
ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ 国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部 http://www.jfbkk.or.th เจแปนฟาว์เดชั่น 国際交流基金 http://www.jpf.go.jp/

## สารบัญ

## หน้า

|                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| สารจากผู้อำนวยการใหม่และอดีตผู้อำนวยการ<br>เจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ                                | 2  |
| ทั่วไป ไหมมา                                                                                       | 3  |
| รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ                                                           |    |
| • สัมมนาพิเศษหนังสือรวบรวมคำศัพท์และคลังข้อสอบ<br>ของตำรา AKIKO TO TOMODACHI และวิธีขอรับชุดข้อมูล | 8  |
| • รายงานสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2<br>ประจำปี 2549                                  | 10 |
| • รายงานสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 33                                                 | 10 |
| • รายงานโครงการอบรมครูมัธยมศึกษาเพื่อการสอน<br>ภาษาญี่ปุ่นรุ่นที่ 10                               | 11 |
| • รายงานโครงการอบรมครูมัธยมศึกษาเพื่อการสอน<br>ภาษาญี่ปุ่นรุ่นที่ 11                               | 12 |
| • คุณโครงการของเจแปนฟาว์เดชั่นประจำปี 2550                                                         | 12 |
| มุมภาษาญี่ปุ่น                                                                                     |    |
| • การประเมินผล : การสร้างข้อสอบภาษาญี่ปุ่นพื้นฐาน                                                  | 14 |
| แฟ้มข่าวสาร                                                                                        |    |
| • การสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2550                                                     | 19 |
| • การจัดประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2550                                                     | 20 |
| • การประชุมวิชาการนานาชาติด้านญี่ปุ่นศึกษา<br>ในประเทศไทย 2550                                     | 21 |
| แนะนำกิจกรรมการศึกษาภาษาญี่ปุ่น                                                                    |    |
| • การสัมมนาพิเศษชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ                                                         | 21 |
| • การสัมมนาชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคใต้                                                                | 22 |
| • การสัมมนาชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยครั้งที่ 7                                              | 22 |
| • การสัมมนาประจำปีครั้งที่ 19 ของกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่น<br>ในประเทศไทย                              | 23 |
| • การสัมมนาชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ                                                 | 24 |
| แนะนำตำราเรียน                                                                                     | 24 |
| แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด                                                                        | 26 |

## 目次

## ページ

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| 巻頭記事 : 「所長交代のお知らせ」                      | 2  |
| JFBKK スタッフ紹介                            | 3  |
| JFBKK 事業報告                              |    |
| • 『あきこと友だち』関連教材発表のお知らせ                  | 8  |
| • 日本語教育セミナー実施報告                         | 10 |
| • 第 33 回日本語教育研修会 ( 集中研修 ) 実施報告          | 10 |
| • 中等学校現職教員日本語教師新規養成講座<br>第 10 期実施報告     | 11 |
| • 中等学校現職教員日本語教師新規養成講座<br>第 11 期の開始のお知らせ | 12 |
| • 2007 年度公募事業について                       | 12 |
| 日本語コーナー : 「初級のテスト」                      | 14 |
| 情報ファイル                                  |    |
| • 2007 年度日本語能力試験について                    | 19 |
| • 2007 年度日本語弁論大会について                    | 20 |
| • タイ国日本研究国際シンポジウム 2007                  | 21 |
| 各地の活動紹介                                 |    |
| • 北部タイ日本語教師会特別セミナー                      | 21 |
| • 南部タイ日本語教師会定期総会                        | 22 |
| • JTAT 定期総会                             | 22 |
| • 第 19 タイ国日本語教育研究会年次セミナー                | 23 |
| • イサーン日本語教師会定期総会                        | 24 |
| 教科書紹介 『国際交流基金日本語教授法』                    | 24 |
| JFBKK 図書館 新着図書紹介                        | 26 |

# สารจากผู้อำนวยการใหม่และอดีตผู้อำนวยการ

所長交代のお知らせ

Mr. Takeji YOSHIKAWA

(ผู้อำนวยการใหม่ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ)



新任のご挨拶

吉川 竹二 (バンコク日本文化センター所長)

ผมเข้ามารับตำแหน่งในครั้งนี้อย่างสบายใจ  
เดือนมีนาคมที่ผ่านมา หลังจากที่ได้เคยมาทำงานที่นี่  
เมื่อปี 2533 เป็นเวลา 3 ปีครึ่ง ผมยังจำวันสุดท้ายที่  
ผมกำลังจะพ้นตำแหน่งในครั้งนั้นได้เป็นอย่างดีว่า เป็นวันที่มี  
การสัมภาษณ์ผู้เข้ารับการอบรมในโครงการอบรมครูเพื่อสอน  
ภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาปีที่ 1

การอบรมดังกล่าวทางเจแปนฟาวน์เดชั่นร่วมกับกระทรวง  
ศึกษาธิการของไทยจัดต่อเนื่องมา 11 รุ่นแล้ว มีผู้ผ่านการอบรม  
ทั้งหมด 177 คน และผมทราบมาว่า 80% ของผู้ผ่านการอบรม  
ประกอบอาชีพเป็นอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น ซึ่งทำให้ผมปลื้มปิติเป็น  
อย่างมาก ยิ่งไปกว่านั้น โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาที่มีการสอน  
ภาษาญี่ปุ่นในขณะนี้ได้ขยายจำนวนขึ้นถึง 270 แห่ง จากเดิมที่เคย  
มีไม่ถึง 50 แห่ง การศึกษาภาษาญี่ปุ่นในระดับอุดมศึกษา ทั้งใน  
มหาวิทยาลัย มหาวิทยาลัยราชภัฏต่างก็พัฒนาก้าวหน้าไปเรื่อยๆ  
อาจารย์ส่วนมากมีความตื่นตัวดี กลุ่มผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย  
ซึ่งส่วนใหญ่เป็นคนในวัยหนุ่มสาวได้เพิ่มจำนวนถึง 77,000 คน  
นับว่าเป็นสิ่งที่น่ายินดีอย่างยิ่ง (ความก้าวหน้าของการศึกษาภาษา  
ญี่ปุ่นในประเทศไทย น่าจะนำมาประกอบการพิจารณากันมากพอ  
สมควรในกลุ่มประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้)

ทางเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้ร่วมมือกับอาจารย์จาก  
มหาวิทยาลัยและอาจารย์จากโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย จัด  
ทำตำราเรียนภาษาญี่ปุ่นชื่อ “อะกิโกะ โตะ โทะ โมะ เด จิ” เพื่อใช้เป็น  
ตำราเรียนในโรงเรียนทั่วประเทศ การอบรมที่จัดขึ้นที่กรุงเทพฯ นอกจาก  
จะเปิดกว้างให้อาจารย์จากประเทศไทยมาร่วมแล้ว ยังมีอาจารย์จาก  
ประเทศเพื่อนบ้านใกล้เคียงมาร่วมด้วย และเพื่อเป็นการส่งเสริม  
การศึกษาภาษาญี่ปุ่นให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ทางเจแปนฟาวน์เดชั่น  
ได้ผลิตภาพยนตร์ซีรีส์ประกอบการเรียนภาษาญี่ปุ่นชื่อ “Erin’s  
Challenge” ต่อจากภาพยนตร์ซีรีส์เดิมที่ชื่อ “Yan and the Japanese  
People” โดยผลิตออกมาทั้งในรูปแบบ DVD และแพร่ภาพออก  
อากาศทางโทรทัศน์ในต่างประเทศ นอกจากนี้ยังได้วางมาตรฐาน  
การศึกษาภาษาญี่ปุ่น เพื่อจัดให้มีการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นขึ้น  
ปีละ 2 ครั้งในอนาคตรอนไกลนี้

เมื่อ 10 กว่าปีที่แล้ว ผมเคยตั้งปณิธานว่าจะให้การสนับสนุน  
ครูสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนชนบทที่ห่างไกล เป็นสื่อกลางสร้าง  
ความสัมพันธ์ระหว่างอาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษา  
และระดับมหาวิทยาลัยและส่งเสริมให้ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นได้มี

今年 3 月末に着任しました。前回のバン  
コク勤務は、1990 年から 3 年半、日本語  
事業を担当しました。1994 年 3 月にバンコク  
事務所を去る最後の日、中等学校現職教師向け日本語  
教師育成研修（第 1 回）に参加を希望するタイ人の  
先生方の面接が行われていました。その光景が鮮明な  
記憶として残っています。

この研修は、タイ教育省との共同事業としてすでに  
11 期行われました。修了者は 177 人、その 80% の  
先生が日本語の教鞭をとっておられると聞いて、感慨深  
いものがあります。当時、50 校以下だった日本語を  
教える中等学校は、270 校くらいになっています。  
大学やラチャパットなど高等教育でも、日本語教育は  
順調に発展をとげ、多くの先生が活躍されておられま  
す。タイ全体の日本語学習者は、若い世代を中心に、  
7 万 7 千人に増えました。たいへんうれしく思います。  
(タイの日本語教育の発展は、東南アジアの他の国々で  
も大いに参考となるのではないのでしょうか。)

バンコク事務所がタイの大学や高校の現場の先生と  
一緒に作成した「あきこと友だち」の一連の教材が  
全国で活用されています。バンコクで実施する教師  
研修には、タイ全土のほか周辺国の教師も一部参加し  
ています。また、国際交流基金では、「ヤンさん」シ  
リーズに続く新たな自主映像教材「エリンが挑戦！に  
ほんごできます」を開発して DVD にするとともに TV  
海外放映をめざしています。日本語教育スタンダード  
の作成や日本語能力試験の改訂・年 2 回実施に向けて、  
日本語教育の支援策を一層積極的に進めようとしてい  
ます。

10 数年前に私が考えていた主な目標は、地方など  
で孤立する現場の教師への支援、中等教育と大学の  
先生方の橋渡しをすること、そして学生に質の高い  
授業を提供できるよう側面支援することでした。いま、  
日本語を学ぶタイの若者にとって、授業は意義のある  
時間となっているのでしょうか。日本語学習は、日本



ชั่วโมงเรียนที่มีมาตรฐานสูง จะเป็นการดีไม่น้อยเลย ถ้ากลุ่มหนุ่มสาวที่เรียนภาษาญี่ปุ่นในเวลานี้ จะรู้สึกว่าการเรียนภาษาญี่ปุ่นแต่ละครั้ง เป็นเวลาที่มีความหมายและผลจากการเรียนทำให้เขาเหล่านั้นเข้าใจภาษาญี่ปุ่นได้ลึกซึ้งขึ้นและมีโลกทัศน์ที่กว้างขึ้น

กิจกรรมด้านการศึกษาภาษาญี่ปุ่นถือเป็นงานหลักของ เจแปนฟาวน์เดชั่น ผมตลอดจนเจ้าหน้าที่เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ยินดีรับฟังความคิดเห็นและปัญหาของอาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นทุกท่าน เพื่อนำมาประกอบการพิจารณาให้เกิดผลงานที่ดีมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น โปรดแสดงความคิดเห็น ข้อเสนอแนะหรือปรึกษาเรื่องต่างๆ อาทิเช่นปัญหาการสอนในแต่ละวัน การปรับปรุงการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในระยะยาว เป็นต้น ไม่ว่าเรื่องเหล่านั้นจะใช้เวลามากหรือน้อย ยากหรือง่ายในการแก้ไขหรือไม่ก็ตาม

## Mr. Takashi SUDO

(อดีตผู้อำนวยการเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ)

ปัจจุบันดำรงตำแหน่ง Managing Director of Audit Bureau)

ผมมารับหน้าที่ผู้อำนวยการเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นระยะเวลา 3 ปี เมื่อคำอำลาของผมลงในหนังสือข่าววันนี้ ผมคงย้ายกลับไปทำงานที่สำนักงานใหญ่ กรุงโตเกียวแล้ว ผมขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ให้ความสนับสนุน ความร่วมมือต่างๆ ทำให้งานของผมในฐานะผู้อำนวยการเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี

ผมมีภาพความทรงจำที่ดีๆ เกี่ยวกับหน้าที่การงานในไทย จากการที่ผมได้มีโอกาสเดินทางไปต่างจังหวัด ได้พบปะพูดคุยกับอาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในแวดวงการศึกษาภาษาญี่ปุ่นรวมถึงผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นทุกท่านนั้น ทำให้ผมตระหนักว่ากิจกรรมในด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นนั้น ถือเป็นภารกิจที่สำคัญยิ่งของเจแปนฟาวน์เดชั่น ผมหวังว่าคงจะมีโอกาสพบกับทุกท่านอีกในอนาคต

理解を深めたり視野をひろげる機会となっているでしょう。

日本語教育は、国際交流基金の事業の大きな柱です。バンコク事務所のスタッフとともに、現場の先生がたの声に耳を傾けながら、これまで以上によいしごとを進めていきたいと思っています。みなさん、日常的な授業の問題から長期的な日本語教育改善の提言にいたるまで、また、解決できそうな問題からすぐには解決できない本質的課題にいたるまで、ぜひ助言や提案、意見を遠慮なくお寄せください。みなさんとともに考えていきたいと思っています。

## 離任のご挨拶

須藤 隆

(元バンコク日本文化センター所長。現国際交流基金監査室長)

バンコクでの3年間の勤務を終えて帰国することとなりましたことをご報告いたします。おそらく、この文章がタウンに載る頃は、既に、東京の本部で仕事をしていると思います。この間の皆様のあたたかいご支援とご協力に支えられ、バンコク日本文化センターの所長の仕事を無事に勤めることができましたことを、まず、お礼申し上げます。

タイでの仕事は思い出深いものばかりですが、とともに、地方への出張などを通じ、日本語教育の前線に立つ先生方や日本語学習者の皆様に会えたことで、日本語事業が国際交流基金の大事な業務であることがよく判りました。いつかまた、皆様とお会いできることを楽しみにしています。

## へい ใหม ภา

JFBKK スタッフ紹介

## เข้าไป

อารียา ไชยทิพย์อาสน์

ดิฉันได้เข้าทำงานในฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ตั้งแต่ ปี 2534 จนถึงขณะนี้ก็ประมาณ 16 ปี ซึ่งมีความทรงจำมากมาย เริ่มตั้งแต่ตอนที่ก่อตั้งฝ่ายภาษา (ซึ่งเดิมเป็นที่รู้จักกันว่าศูนย์ภาษา) ดิฉันกับ Mr. Yoshikawa เจ้าหน้าที่คนแรกได้ไปเดินซื้อข้าวของเครื่องใช้ในสำนักงานแทบจะทุกชิ้นด้วยกัน เริ่มมีกิจกรรมอบรม มีโอกาสได้รู้จักกับอาจารย์มากมายหลายตาในแวดวงของการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น อีกทั้งยังได้มีโอกาสร่วมงานกับเจ้า

## 離任のご挨拶

アリー・チャイティパス

(元バンコク日本文化センター Assistant Head)

1991年から約16年間、国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部に勤務してまいりました。この間には様々な思い出があります。日本語部(旧日本語センター)の立ち上げからスタートし、最初の上司である吉川さんとは一緒にオフィス家具や文具などを購入しました。研修などの活動を開始し、日本語教育



หน้าที่หลากหลายในกระทรวงศึกษาธิการโดยได้รับความอนุเคราะห์และความร่วมมือมาด้วยดี ซึ่งในโอกาสที่ดิฉันจะเกษียณอายุในวันที่ 31 มีนาคม 2550 นี้ ดิฉันใคร่ขอขอบคุณเจแปนฟาวน์เดชั่นที่ได้ให้โอกาสดิฉันได้ทำงานที่ดิฉันชอบ และขอขอบคุณผู้ที่เกี่ยวข้องทุกท่านที่ได้ทำให้ดิฉันได้ใช้ชีวิตการทำงานที่คุ้มค่าตลอดระยะเวลาที่ผ่านมา ถึงแม้ว่าดิฉันจะรู้สึกอาลัยเนื่องด้วยความผูกพันที่มีต่อที่ทำงานซึ่งเป็นยิ่งกว่าบ้านที่สองของดิฉันในวาระที่จะต้องจากไป แต่ทุกอย่างย่อมผันไปตามธรรมชาติ เมื่อถึงเวลาก็ต้องมอบให้ผู้อื่นเข้ามาดูแลแทน และนี่ก็คือ 16 ปีแห่งความหลังที่ดิฉันจะไม่ลืมอย่างแน่นอน ขอให้ทุกท่านโชคดีนะค่ะ สวัสดิ์ค่ะ

## Ms. Yukari TSUBONE

(อดีตผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่น

ประจำมหาวิทยาลัยขอนแก่น)

ระยะเวลา 2 ปีที่ได้มาประจำที่ประเทศไทย ตั้งแต่เดือนเมษายนปี 2548 ผ่านพ้นไปรวดเร็วมาก ตอนแรกดิฉันเองไม่รู้ด้วยซ้ำว่า มีสถานที่ที่เรียกว่า “ขอนแก่น” อยู่ในประเทศไทยด้วย แต่หลังจากได้มาทำงานที่นี่ ก็คิดว่าโชคดีจริงๆ การได้สอนที่คณะศึกษาศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่นที่เปิดขึ้นใหม่นี้เป็นงานที่มีคุณค่ายิ่ง ดิฉันได้รับประสบการณ์มากมาย ที่ตัวเองก็ไม่เคยได้รับมาก่อนตอนอยู่ที่ญี่ปุ่น ไม่เพียงโชคดีที่ได้มาอยู่ท่ามกลางอาจารย์และนักศึกษามหาวิทยาลัยขอนแก่นเท่านั้น แต่เป็น 2 ปีที่ได้รับกำลังใจจากรอยยิ้มของทุกคนที่ได้มีโอกาสพบเจอในทุกที่ ไม่ว่าจะเป็นที่สำนักงาน โรงอาหาร หรือร้านถ่ายเอกสาร ด้วยความกรุณาจากทุกท่าน ทำให้ดิฉันสามารถใช้ชีวิตในเมืองไทยอย่างสบายใจและสนุกสนาน ขอขอบคุณค่ะ

คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น สาขาวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่น จะมีผู้สำเร็จการศึกษารุ่นแรกในปี 2551 ดิฉันขออวยพรจากใจให้พวกเขาได้ประสบความสำเร็จอย่างสง่าเต็มภาคภูมิ จากนั้นต่อไปก็หวังว่าจะได้สืบสานความสัมพันธ์กับประเทศไทยต่อไป ไม่ว่าจะเป็นด้านใดก็ตามและคงจะดีใจมากหากได้มีโอกาสพบกับทุกท่านอีก ขอขอบคุณที่ได้ให้ความช่วยเหลือดูแลดิฉันตลอด 2 ปีที่ผ่านมาค่ะ

## Ms. Aiko ITO

(อดีตอาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ)

ตั้งแต่เดือนเมษายน ปี 2547 เป็นเวลา 3 ปี วาระหน้าที่ของดิฉันที่ประเทศไทยก็เสร็จสิ้นลง และตอนนี้ก็ได้เดินทางกลับประเทศญี่ปุ่นเป็นที่เรียบร้อยแล้ว ตลอด 3 ปีที่ผ่านมาได้ไปสอนที่จังหวัดสงขลาทางภาคใต้ และย้ายมาที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้มีโอกาสสอนและอบรมภาษาญี่ปุ่นให้ตั้งแต่นักเรียน

分野の先生方や教育省の方など多くの方々と知り合い、また多大な協力をいただき、大変お世話になりました。2007年3月31日をもって定年退職することになりましたが、私が大好きだと思える仕事をする機会を与えてくださった国際交流基金に、そしてこれまでずっと私の人生を実りあるものにしてくださった関係者の皆様には心より感謝の気持ちを申し上げます。ここは私の第二の家とも言えるほどで、ここから離れていくのは大変寂しい気持ちではありますが、時の流れに従って次の世代に引き継ぎたいと思います。この16年間のことは絶対に忘れられない思い出です。皆さん、お元気で、さようなら。

つばね ゆかり  
坪根 由香里  
(元コンケン大学派遣日本語教育専門家)

2005年4月にタイに赴任してからの2年間は、まさにあっという間に過ぎてしまいました。タイに「コンケン」というところがあるのを知らなかった私ですが、コンケン大学で仕事ができて本当によかったと思っています。教育学部日本語教育プログラムという新しいプログラムの業務に携わるのは非常にやりがいのあるもので、日本にいたときにはできなかった多くの経験をすることができました。現地の先生方や学生にも恵まれ、また、日本語教育の関係者だけでなく、事務所、食堂、コピー屋などあらゆるところで出会ったタイの皆様の笑顔に支えられた2年間でした。気持ちよく、楽しくタイで生活ができたのも皆様のおかげだと感謝しております。

コンケン大学教育学部日本語教育プログラムが初めての卒業生を出すのは2年後です。彼らが立派に巣立って行ってくれることを心から祈っています。今後も何らかの形でタイとは関わりを持っていきたいと考えています。またどこかで皆様とお目にかかれるのを楽しみにしています。2年間お世話になり、ありがとうございました。

いとう あいこ  
伊藤 愛子  
(元バンコク日本文化センター・日本語教育専門家)

2004年4月からの3年間の任期を終え、この度帰国しました。この3年間には、任地が南部ソクラエー県からバンコク日本文化センターへと、教える対象が高校生や現職の高校教員からこれから日本語教師になる人たちへと変わりました。それぞれの土地

ชั้นมัธยมปลาย อาจารย์ประจำผู้สอนภาษาญี่ปุ่น จนกระทั่งถึงผู้ที่จะเป็นอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นต่อไปในอนาคต ในแต่ละที่ดิฉันก็ได้พบกับคนไทยที่มุ่งมั่นตั้งใจเรียนภาษาญี่ปุ่นด้วยจุดมุ่งหมายต่างๆ กัน และได้รับประสบการณ์ที่สนุกสนานร่วมกัน อีกทั้งยังได้เรียนรู้สิ่งต่างๆ มากมาย จากทั้งอาจารย์และอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นทุกท่าน ที่ตั้งใจเต็มที่เพื่อพัฒนาการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยให้ดียิ่งๆ ขึ้น ที่เมืองไทยมีทั้งข้อมูลข่าวสารและสิ่งต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับญี่ปุ่น อีกทั้งมีคนญี่ปุ่นเดินทางเข้ามามากมาย ดิฉันคิดว่าสำหรับการเรียนภาษาญี่ปุ่น เมื่อเทียบกับในประเทศอื่นๆ ถือได้ว่าอยู่ในสิ่งแวดล้อมที่พร้อมมาก จากที่ดิฉันได้มาเมืองไทยทำให้ดิฉันรู้สึกว่ไม่ใช่มิเพียงสิ่งแวดล้อมอย่างเดียว แต่การที่จะใช้สิ่งแวดล้อมเหล่านั้นให้เป็นประโยชน์ขึ้นมา จำเป็นต้องมีผู้เรียน อาจารย์ และอาสาสมัครที่มีความมุ่งมั่นตั้งใจจะทำให้การศึกษาภาษาญี่ปุ่นพัฒนา ยิ่งๆ ขึ้น จากนั้นเป็นต้นไปดิฉันเชื่อมั่นว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยจะยิ่งมีคุณภาพสูงมากขึ้น และจะเป็นแบบอย่างให้กับประเทศเพื่อนบ้านต่อไปค่ะ

สุดท้ายนี้ ดิฉันขอแสดงความขอบคุณทุกๆ ท่านที่คอยช่วยเหลือสนับสนุนกิจกรรมต่างๆ ตลอด 3 ปีที่ผ่านมา ขอขอบคุณมากค่ะ

## Ms. Naomi HATTA

(อดีตหัวหน้าคณาจารย์ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ)

หลังจากได้สิ้นสุดภาระการทำงานที่เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ แล้ว ก็เพิ่งมารู้สึกว่าวันเวลาช่างผ่านไปเร็วเหลือเกิน ตั้งแต่เดือนกันยายน ปี 2547 เป็นเวลา 2 ปี 8 เดือนที่ได้มารับหน้าที่ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ในระหว่างนั้นดิฉันได้พบกับอาจารย์มากมายจากการจัดสัมมนาอบรมครู ชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นแต่ละภาค และจากการเดินทางไปปฏิบัติหน้าที่ยังประเทศเพื่อนบ้านต่างๆ รวมถึงก่อนหน้าที่จะได้มาประจำที่นี่ ดิฉันยังได้มีโอกาสร่วมทำโครงการผลิตสื่อประกอบการเรียนการสอน และงานอบรมหนังสือเรียนภาษาญี่ปุ่นของชั้นมัธยมปลายชุด “อะกิโกะโตะโทะโมะอะจิ” ซึ่งล้วนเป็นความทรงจำที่ดี และในระหว่างประจำอยู่ที่เมืองไทย ก็มีอาจารย์หลายท่านกรุณาแวะมาเยี่ยมเยียนถึงที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นบ้าง โทรศัพท์หรืออีเมลมาบ้าง ดิฉันจึงได้รับรู้ข่าวสารต่างๆ มากมายซึ่งทำให้ดิฉันเข้าใจเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยมากขึ้น ดิฉันขอขอบคุณอาจารย์ทุกท่านเป็นอย่างยิ่ง เพราะหากปราศจากความช่วยเหลือร่วมมือจากทุกท่านแล้ว ดิฉันคงไม่สามารถทำงานที่นี่ได้เป็นแน่

หลังจากกลับมาญี่ปุ่นแล้ว ดิฉันได้มาประจำที่เจแปนฟาวน์เดชั่น ที่ศูนย์อุระวะ รับผิดชอบงานด้านการให้ความช่วยเหลือเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ โดยหลักๆ จะเน้นการอบรมครู ดิฉันหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้มีโอกาสพบกับอาจารย์ทุกท่านที่ได้เจอกันที่ประเทศไทยที่ศูนย์อุระวะอีกครั้งหนึ่งค่ะ

でいろいろな目的を持ちながら熱心に日本語を学ぶタイの方々に来て、共に楽しい体験をさせてもらいました。またタイの日本語教育を盛り上げようと尽力している日本人教師やボランティアの皆さんからも多くのことを学びました。タイは日本に関するモノも情報も多く、また日本人も大勢訪れています。他の国に比べて日本語を勉強するのに恵まれた環境だと思ひます。しかし環境があるだけでなく、それを生かす熱心な学習者と教師・ボランティアの存在が日本語教育を盛んにしているんだと、タイへ来て感じました。これからもタイでは質の高い日本語教育が行われ、周辺の国々のモデルになっていくだろうと思ひます。

最後に、3年間の活動を支えてくださった多くの皆様にお礼を申し上げます。どうもありがとうございました。



はった なおみ  
八田 直美

(元バンコク日本文化センター 日本語教育専門家、主任講師)

過ぎてみると月日のたつのは本当に早いものだと思います。2004年9月から2年8か月、バンコク日本文化センターで主任講師として勤務しました。その間に教師研修やセミナー、各地の教師会、周辺国への出張などでおおぜいの先生方にお会いしました。赴任前に関わっていた高校教科書『あきこと友だち』の研修や副教材を作るプロジェクトができたこともとてもいい思い出です。先生方がJFBKKを訪ねて来てくださったり、電話やメールでお話をうかがったりすることを通して、センターにいながらにして、タイの日本語教育に対して情報を得、理解を深めることができました。皆さんのご協力がなければここでの仕事はできなかったと思ひます。どうもありがとうございました。

帰国後は国際交流基金日本語国際センターにもどり、教師研修を中心に海外の日本語教育を支援する仕事をしています。タイでお会いした先生方とまた浦和で再会できるのを楽しみにしています。



## ชนิดา หิรัญวัชรพฤกษ์

สวัสดิ์ค่ะ ดิฉันชื่อ ชนิดา หิรัญวัชรพฤกษ์ค่ะ มารับตำแหน่งเจ้าหน้าที่ประสานงานอาวุโส ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 16 มีนาคมที่ผ่านมาค่ะ ได้รู้จักเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นครั้งแรก เมื่อครั้งที่เป็นที่นิสิตมหาวิทยาลัย หลังจากนั้นมีโอกาสมาเยือนฝ่ายภาษาญี่ปุ่นอยู่หลายครั้ง ไม่เคยคิดว่าจะมีโอกาสมาเป็นเจ้าหน้าที่ที่นี่ ก่อนที่จะมารับตำแหน่งนี้ ดิฉันทำงานในธนาคารญี่ปุ่นแห่งหนึ่ง ซึ่งเป็นงานที่ไม่มีความเกี่ยวข้องในด้านญี่ปุ่นศึกษาและการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น อย่างไรก็ตามดิฉันจะนำประสบการณ์การศึกษาที่ประเทศญี่ปุ่นรวมทั้งการทำงานที่ผ่านมา นำมาปรับใช้ในการทำงานตรงนี้ และหวังว่าคงจะได้รับคำแนะนำรวมทั้งการสนับสนุนจากทุกท่านด้วยค่ะ



## Mr. Kazuhiro INAMI

(ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่น  
ประจำมหาวิทยาลัยขอนแก่น)

ผมชื่อ อินามิ คาซึฮิโระ มารับตำแหน่งอาจารย์ประจำสาขาวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่น คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ตั้งแต่เดือนเมษายนที่ผ่านมา หลักสูตรนี้มีระยะเวลา 5 ปี เป็นหลักสูตรอบรมบุคลากรเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา ปีนี้ย่างเข้าสู่ปีที่ 4 แล้ว และจะมีผู้สำเร็จการศึกษารุ่นแรกในปี 2551 ผมรู้สึกภูมิใจมากที่ได้ร่วมทำงานในโครงการใหม่นี้ และตั้งใจว่าจะร่วมแรงร่วมใจกับหัวหน้าโครงการเพื่อนอาจารย์ทั้งชาวไทยและชาวญี่ปุ่นทุกคน ปรับปรุงคอร์สให้ดียิ่งขึ้น เพื่อจะได้สร้างบุคลากรที่มีคุณภาพและเป็นที่ต้องการของสังคม

นอกจากนี้ ผมจะพยายามติดต่อกับทุกๆ ท่านที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในแถบภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ซึ่งมีจังหวัดขอนแก่นเป็นศูนย์กลาง เพื่อหวังว่าจะสามารถเป็นกำลังช่วยเหลือในการพัฒนาการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในภูมิภาคนี้ได้ไม่มากก็น้อย อาจารย์ท่านใดที่สอนภาษาญี่ปุ่นไม่ว่าในระดับมหาวิทยาลัยหรือมัธยมที่อยู่ในขอนแก่นและจังหวัดใกล้เคียง หากมีสิ่งใดที่ผมพอจะช่วยเหลือได้ กรุณาติดต่อมานะครับ

สุดท้ายนี้ ลำพังผมคนเดียวคงไม่สามารถทำอะไรได้มากนัก ผมหวังว่าคงจะได้ร่วมมือกับอาจารย์



## 新任のご挨拶

チャニダ・ヒランワチャラブルク  
(バンコク日本文化センター職員)

はじめまして。チャニダ・ヒランワチャラブルクと申します。2007年3月16日から国際交流基金バンコク日本文化センターの日本語部で Senior Program Officer として勤務しています。大学生の時に初めて基金と出会い、その後何度も基金のセンターを訪れることができましたが、まさか基金の職員になるとは思ってもみませんでした。

この職に就く前には銀行員でしたので、日本研究や日本語教育分野の仕事に直接携わっていたわけではありませんが、日本での留学経験やこれまでの仕事の経験を生かしていきたいと思います。皆様のご指導とご支援をよろしくお願い申し上げます。

## 稲見 和洋

(コンケン大学 派遣日本語教育専門家)

この4月にコンケン大学教育学部日本語教育プログラムに派遣されました稲見和洋と申します。このプログラムは5年の年月をかけ、中等教育機関で日本語を教える人材を育てていくものです。今年で4年目に入り、来年には初の卒業生が生まれます。こうした新しいプログラムで働けることを誇りに思います。プログラム長や同僚のタイ人講師、日本人講師と力をあわせて、より素晴らしいプログラムを作り、魅力ある人材を生み出すことに尽力していきたいと思います。

また、コンケン周辺を中心にタイ東北部で日本語教育に携わっている方々と連絡を取り、少しでもタイ東北部の日本語教育向上のお手伝いができたらと思います。コンケン周辺の県の高校、大学などで日本語を教えていらっしゃる先生方、良かったら一度ご連絡ください。

最後になりましたが、個人が一人で頑張ることは限界があります。タイで日本語を教えている先生方と共に力を合わせて、日本語教育の発展に努力していきたいと思います。バンコクやコンケン、その他のところで、皆

ที่สอนภาษาญี่ปุ่นอยู่ในเมืองไทย ช่วยกันพัฒนาการศึกษาภาษาญี่ปุ่น และรู้สึกดีใจที่ได้พบกับทุกท่านทั้งที่กรุงเทพฯ ขอนแก่น และที่ต่างๆ จากนั้นไปผมขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยนะครับ

## Ms. Yoko UCHIDA

(อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษา  
จากเจแปนฟาวน์เดชั่น ประจำภาคเหนือ)

ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ ดิฉันชื่อ โยโกะ อุซิดะค่ะ มารับหน้าที่แทนอาจารย์ชูซึกิตั้งแต่เดือนเมษายน ปี 2550 ทำงานด้านการสนับสนุนให้ความช่วยเหลือเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษาประจำภาคเหนือ โดยประจำอยู่ที่โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย จังหวัดเชียงใหม่ค่ะ ในตอนต้นดิฉันได้เขียนว่า “ยินดีที่ได้รู้จัก” แต่สำหรับหลายๆ ท่านอาจจะต้องกล่าวทักทายว่า “ไม่ได้พบกันนาน” เพราะดิฉันได้เคยมีโอกาสมาทำงานที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นที่จังหวัดเชียงใหม่มาก่อน พอรู้สึกชอบทุกอย่างในเมืองไทย ไม่ว่าจะเป็นอากาศ วัฒนธรรม หรือผู้คนก็ต้องกลับญี่ปุ่น แต่ดิฉันคงมีดวงผูกพันกับเมืองไทยจึงรู้สึกดีใจมากที่ได้มีโอกาสกลับมาที่นี่อีกครั้งหนึ่งค่ะ

ตั้งแต่กลับมาที่นี่ ก็ได้พบกับอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยหลายท่าน และรู้สึกชื่นชมอาจารย์ทุกท่านที่ให้ความสำคัญกับการเรียนอยู่เสมอ ดิฉันรู้สึกตื่นเต้นมากที่ตั้งแต่นี้ไปจะได้ร่วมงานกับอาจารย์ทุกท่านค่ะ

คอร์สอบรมสำหรับอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษา จะเริ่มตั้งแต่เดือนมิถุนายนเป็นต้นไป นอกจากการอบรมแล้ว ดิฉันตั้งใจจะไปเยี่ยมชมโรงเรียนต่างๆ อีกด้วยค่ะ สำหรับอาจารย์ท่านใดที่อยู่ไกลไม่สะดวกจะมาร่วมอบรมที่จังหวัดเชียงใหม่ได้ กรุณาติดต่อมานะคะ ดิฉันชอบเดินทางไปทั่วโลก ค่ะ จากนั้นไปขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยนะคะ

## Mr. Toshihiko GIMA

(หัวหน้าคณาจารย์ใหม่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น  
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ)

ผมชื่อ โทชิฮิโกะ กิมา ได้มารับหน้าที่ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ตั้งแต่เดือนพฤษภาคมที่ผ่านมา ผมเคยสอนภาษาญี่ปุ่นที่ประเทศเกาหลี ไต้หวัน และที่อื่นๆ มาก่อน งานของผมที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นนี้คือให้ความช่วยเหลือสนับสนุนเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น โดยจะเน้นไปที่การอบรมครูเป็นหลัก และคิดว่าคงได้มีโอกาสไปเยี่ยมชมสถาบัน



さんに会えるのを楽しみにしています。今後ともどうかよろしくお願い申し上げます。

内田 陽子

(北部タイ中等教育機関 日本語教育専門家)

はじめまして。内田陽子と申します。前任の鈴木先生に引き続き 2007 年 4 月から北部タイ中等教育機関の日本語支援のため、チェンマイにあるユパラート高校にデスクを置き、活動しています。最初に「はじめまして」と書きましたが、実は何人かの方には「おひさしぶりです」と言わなければなりません。以前に、チェンマイで日本語教育の仕事をすることがあり、タイの気候、文化、人々、全てのものを好きになって日本に帰りました。縁があり、再びこの地に來られたことに感謝しています。

こちらに来てから、何人ものタイ人日本語教師の方々に会いましたが、どの方も学びを大切にする気持ちを忘れない素晴らしい先生方でした。これから、このような先生方と共に活動ができるのが楽しみです。

6 月からは、中等教育機関の日本語教員を対象にした研修をはじめます。また、学校訪問も行っていきたいと思っています。チェンマイでの研修には遠くてちょっと・・・という先生もぜひご連絡ください。私は遠いところへ行くのが大好きなので！これから、どうぞよろしくお願いいたします。

儀満 敏彦

(バンコク日本文化センター 日本語部主任)

5 月初めにバンコク日本文化センターに着任しました儀満敏彦と申します。これまで日本の他、台湾、韓国で日本語を教えてきました。当センターでは教師研修を中心に日本語教育に関してお手伝いをしています。地方の教師会にもおじゃまする機会があると思いますが、その折にはよろしくお願いいたします。



ที่สอนภาษาญี่ปุ่น ชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นในที่ต่างๆด้วยครับ ถึง  
ตอนนั้นก็ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยนะครับ ผมตั้งใจจะพยายามทำงาน  
อย่างเต็มที่พร้อมกับใช้ชีวิตในเมืองไทยอย่างสนุกสนานครับ

## โยกย้าย

Ms. Yumiko SUZUKI

(อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ)

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อ ยูมิโกะ ซูซูกิ เดิมประจำอยู่ที่โรงเรียน  
ยุพราชวิทยาลัย จังหวัดเชียงใหม่ และได้ย้ายมาที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น  
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ตั้งแต่เดือนเมษายน ปี 2550 นี้  
งานหลักๆ ที่ทำใน 2 ปีที่ผ่านมาคืองานด้านการสนับสนุนช่วยเหลือ  
และส่งเสริมเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา  
ของเขตการศึกษาภาคเหนือ นอกจากนั้นยังได้มีโอกาสเยี่ยมชม  
การเรียนการสอนของโรงเรียนต่างๆ อีกทั้งยังจัดอบรมสำหรับอาจารย์  
สอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทย ปัจจุบันงานที่รับผิดชอบคือ “โครงการ  
อบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา รุ่น 11” (คอร์ส  
ชินคิ) ที่ได้เปิดใหม่อีกครั้งเมื่อปีที่แล้วค่ะ

ดิฉันหวังว่าจากประสบการณ์และสิ่งต่างๆ ที่ได้เรียนรู้ตลอด  
2 ปีที่ผ่านมา จากการสอนในโรงเรียนมัธยมศึกษาที่จังหวัดเชียงใหม่  
นั้น จะเป็นประโยชน์ต่อการทำงานคอร์สชินคิ และหวังเป็นอย่าง  
ยิ่งว่าเมื่อจบคอร์สแล้ว อาจารย์ทุกท่านจะกลับไปด้วยความรู้สึกว่าการ  
สอนภาษาญี่ปุ่นนั้นสนุก สุดท้ายนี้ดิฉันขอฝากเนื้อฝากตัวกับทุกท่าน  
ด้วยค่ะ

たします。タイでの生活も楽しみつつ、仕事において  
力を尽くしていきたくて考えています。

## 移転のお知らせ

鈴木 由美子

(バンコク日本文化センター 日本語教育専門家)

こんにちは。鈴木由美子と申します。今年 4 月にチェ  
ンマイ県ユパラーウィッタヤライ校からバンコク  
日本文化センターに異動になりました。これまでの 2  
年間は北部タイにおける中等教育日本語教育支援が主  
な業務でした。学校訪問やタイ人日本語教師のための  
研修会などを実施してきました。センターでは、昨年  
から再開された「中等学校現職教員日本語教師新規  
養成講座 (通称：新規研修)」を担当します。

2 年間チェンマイの中等教育機関で学んだことを生  
かして、コース運営に取り組んでいきたいと思ひます。  
一人でも多くの教師に日本語を教えることの楽しさを  
体得してもらえようがんばります。どうぞよろしく  
お願いいたします。

## รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

### JFBKK 事業報告

สัมภาษณ์พิเศษหนังสือรวบรวมคำศัพท์ และคลังข้อสอบของตำรา『あきこと友だち』

『あきこと友だち』関連教材について

จากการรับฟังข้อคิดเห็นตลอดจนข้อเสนอ  
แนะและคำเรียกร้องของอาจารย์ทุกท่านทั้งจากงาน  
สัมมนาวิธีการใช้ตำรา『あきこと友だち』  
และแบบสอบถาม เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ  
จึงได้ดำริจัดทำสื่อ 2 ชุด ชุดหนึ่งสำหรับผู้เรียน และ  
อีกชุดสำหรับผู้สอน ดังนี้

(1) หนังสือรวมคำศัพท์『あきこと友だち』

จัดทำโดยเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ (พิมพ์และ  
จัดจำหน่ายโดย คิโนะคุนิยะบุ๊คส์โดร์(ประเทศไทย)  
จำกัด ราคา 65 บาท)



JFBKK では、高校用初級教科書『あきこ  
と友だち』の使い方の研修やアンケートを  
通して、教師の皆さんの感想やご意見、ご  
要望を聞いてきました。そこから学習者用  
と教師用の 2 つの教材を企画し、このたび  
完成しました。

(1) 『あきこと友だち』単語集

国際交流基金バンコク日本文化センター著  
(発行・販売：紀伊國屋タイランド、65 パーツ)

โครงสร้างของหนังสือเล่มนี้ประกอบด้วย 3 ส่วนดังนี้

**ส่วนที่ 1** เป็นการรวบรวมคำศัพท์ของตำรา『あきこと友だち』ทั้ง 6 เล่ม โดยเรียงลำดับตามอักษรญี่ปุ่น ซึ่งในส่วนนี้จะประกอบด้วยคำศัพท์ คำแปล และบทที่คำศัพท์นั้นปรากฏเป็นครั้งแรก นอกจากนี้บนตัวคำศัพท์จะมีเส้นกำกับ accent เพื่อบอกวิธีการออกเสียงสูงต่ำของคำศัพท์นั้นๆ ด้วย

**ส่วนที่ 2** เป็นคำศัพท์เกี่ยวข้องกับเนื้อหาของบทเรียนนั้นๆ ซึ่งสามารถนำไปใช้กับแบบฝึกหัดเพื่อเพิ่มอรรถรสในการเรียนการสอน และเนื่องจากมีภาพประกอบจึงสามารถใช้เป็นพจนานุกรมภาพได้

**ส่วนที่ 3** เป็นตารางรวบรวมคำกริยา คำคุณศัพท์ ลักษณะนาม และการผันคำกริยากับรูปประโยคต่างๆ พร้อมกับบทที่ปรากฏ ซึ่งตารางเหล่านี้เหมาะที่จะนำไปใช้ฝึกในห้องเรียน หรือนำไปใช้เพื่อทำสื่อการสอนและข้อสอบ

หนังสือรวมคำศัพท์เล่มนี้สามารถสั่งซื้อได้ที่ร้านคิโนะคุนิยะ บุกส์โตร (ประเทศไทย) จำกัด หรือร้านหนังสือซีเอ็ด เช่นเดียวกับตำราชุด『あきこと友だち』

**(2) คลังข้อสอบ『あきこと友だち』** จัดทำโดยเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และ Japan International Cooperation Agency (ไม่วางจำหน่าย แต่สามารถขอได้ฟรีที่ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ)

เป็นคลังข้อสอบของตำรา『あきこと友だち』แต่ละบทตั้งแต่บทที่ 2-30 (เป็นข้อมูลในซีดีรอม) สามารถพิมพ์ออกมาใช้เป็นข้อสอบโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยน ซึ่งแต่ละบทจะใช้เวลาในการสอบประมาณ 40 นาที หรือจะนำส่วนที่เห็นว่าเหมาะสมมารวบรวมจัดทำเป็นข้อสอบกลางเทอมและปลายเทอมก็ได้ นอกจากนี้ยังสามารถนำมาปรับเปลี่ยนให้ยากขึ้นหรือง่ายลงก็ได้

หลังจากที่หนังสือรวบรวมคำศัพท์และคลังข้อสอบของตำรา『あきこと友だち』เสร็จแล้ว ทางเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดสัมมนาพิเศษขึ้น 2 วัน ในวันที่ 28-29 เมษายน เพื่อแนะนำวิธีการใช้และวิธีการสอนของสื่อทั้ง 2 ชุด โดยให้ผู้เข้าอบรมซึ่งมีประมาณ 70 คน ได้เรียนรู้วิธีการสอนการออกเสียงทั้งทางด้านทฤษฎีและภาคปฏิบัติ นอกจากนี้ยังได้แบ่งกลุ่มจัดทำข้อสอบโดยนำคลังข้อสอบมาปรับเปลี่ยนให้เหมาะกับผู้เรียนของตนอีกด้วย

## วิธีการขอรับซีดีข้อมูลสำหรับครูผู้ใช้ตำรา『あきこと友だち』

### 『あきこと友だち』教師用資料』CD の入手方法について

ซีดีข้อมูลสำหรับครูผู้ใช้ตำรา『あきこと友だち』เป็นซีดีที่ไม่ได้วางจำหน่าย แต่สามารถขอรับได้จากฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

ทางฝ่ายภาษาญี่ปุ่นได้แจกซีดีให้กับอาจารย์ผู้เข้าสัมมนาพิเศษของ『あきこと友だち』ในวันที่ 28-29 เมษายน 2550 แต่สำหรับอาจารย์ที่สอนภาษาญี่ปุ่นโดยใช้ตำราเล่มดังกล่าว แต่ไม่ได้เข้าร่วมสัมมนาดังกล่าว สามารถติดต่อขอรับได้



本書は、以下の3つの部分に分かれています。第1部は『あきこと友だち』全6冊の提出語彙を五十音順に並べ、発音アクセント記号とタイ語訳、新出課を提示しました。第2部は、各課の練習が楽しく、豊かになるように考えられた関連語彙集で、一部は絵辞典としても使えます。話題ごとの文型ドリルに使える絵もあります。第3部は、動詞と形容詞、助数詞のリストで、動詞のグループや形容詞の種類と新出課がわかるようになっています。教室でのドリルや教材、テスト作成の時に便利です。

『あきこと友だち』と同じように、紀伊國屋タイランドまたは SE-ED Bookstore で購入または注文できます。

### (2) 『あきこと友だち』テスト問題集

国際交流基金バンコク日本文化センター・国際協力事業団著 (非売品、JFBKK で無料で配布しています)

これは、第2課から第30課までの各課のテスト問題集 (データ CD-ROM) です。そのまま印刷して40分ぐらいのテストとして使うこともできますが、必要な部分を切り取って組み合わせて中間テストや期末テストを作ることもできます。また、名前や語彙を入れ替えたり、問題形式を変えて難しくしたりやさしくしたりすることもできます。

4月28日(土)と29日(日)の2日間、バンコク日本文化センターで上記の2つの教材の使い方と教え方を体験する『あきこと友だち』特別セミナーを開催しました。それぞれ70人近い教師が参加して、発音アクセントの理論と実際の教え方を学んだり、テスト問題集の問題をグループで加工したりしました。

上記(2)のテスト問題集を収録した『あきこと友だち』教師用資料』CDは非売品で、バンコク日本文化センターでしか入手できません。

2007年4月28日及び29日に当センターで行われた『あきこと特別セミナー』に参加なさった先生方には既にお配りしていますが、『あきこと友だち』を使って日本語を教えている学校の先生で、こ

ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น ตั้งแต่วันจันทร์ถึงวันศุกร์ ระหว่างเวลา 9.00-17.00 น. (พักเที่ยงเวลา 12.00 – 13.30 น.) สำหรับผู้ที่อยู่ต่างจังหวัดไม่สะดวกที่จะมารับด้วยตนเอง โปรดยื่นแบบฟอร์มขอรับซีดีโดยดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ที่อยู่ด้านล่าง และส่งแบบฟอร์มดังกล่าวมาทางไปรษณีย์หรือทางโทรสารมาที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น ทางเราจะจัดส่งให้ท่านทางไปรษณีย์โดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใดๆ ทั้งสิ้น <http://www.jfbkk.or.th/jl/announce0108.html>

のセミナーに参加できなかった方には別途無料でお配りしています。

ご希望の方は平日の9時から17時の間に当センター日本語部受付までお越し下さい(12時から13時半は昼休みです)。また地方の方でご来訪が困難な方は申込書をお送り頂ければこちらから郵送致します。送料は無料です。申込用紙は次のサイトからダウンロードできます。

<http://www.jfbkk.or.th/jl/announce0108.html>

## รายงานสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2 ประจำปี 2549

2006 年度第 2 回日本語教育セミナー報告

เมื่อวันพุธที่ 14 มีนาคม 2550 ที่ผ่านมา เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2 ในหัวข้อ “ไวยากรณ์ในการสอนภาษาญี่ปุ่นเพื่อการสื่อสาร” การสัมมนาครั้งนี้มีผู้ให้ความสนใจเข้าร่วมมากถึง 183 คน ทั้งอาจารย์ชาวไทย ชาวญี่ปุ่น และอาจารย์จากประเทศเพื่อนบ้าน ช่วงเช้าเป็นการบรรยายของศาสตราจารย์โนดะ อิซางิ จากมหาวิทยาลัย Osaka Prefecture ในช่วงแรกศาสตราจารย์โนดะได้บรรยายเกี่ยวกับไวยากรณ์ในการสอนภาษาญี่ปุ่นในมุมมองใหม่ ส่วนการบรรยายช่วงหลังนั้น ได้แบ่งกลุ่มย่อยเพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับแบบฝึกหัดและโจทย์ที่เหมาะสมสำหรับการพัฒนาทักษะในแต่ละด้าน (การฟัง การพูด การอ่าน การเขียน) ให้ดีขึ้นนั้นควรเป็นแบบใด ในช่วงบ่ายนั้น ได้รับเกียรติจาก ผศ.ดร. กนกวรรณ คະตะกิริ เลขาธิการคณะกิจ จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ผศ.ดร.สุณีย์รัตน์ เนียรเจริญสุข ผศ.ดร.สมเกียรติ เขวงกิจวนิช และ ดร.พัชรพร แก้วกฤษฎาภรณ์ จากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มาบรรยายเกี่ยวกับผลการศึกษาเรื่องไวยากรณ์ในการสอนภาษาญี่ปุ่นจากมุมมองของผู้สอนชาวไทย

สำหรับการสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2550 มีกำหนดการที่จะจัดขึ้น 2 ครั้ง ในเดือนสิงหาคม พ.ศ. 2550 และเดือนมีนาคม พ.ศ. 2551



3月14日(水)に2006年度第2回日本語教育セミナー「コミュニケーションのための日本語教育文法」を開催しました。セミナーは終日行われ、タイ人教師、日本人教師、周辺国からの参加者合わせて183名の参加がありました。

午前は、日本からお招きした大阪府立大学教授の野田尚史先生による講義が行われました。講義前半は日本語教育文法を見直す際の視点についてのお話があり、講義後半は小さいグループに分かれて「聞く」「話す」「読む」「書く」のそれぞれの能力を高めるためにはどのような練習や課題がいいのか考えました。午後は、タイ語母語話者の視点から日本語教育文法を考察した結果の発表が、チュラーロンコーン大学文学部の片桐カノックワン・ラオハブラナキット助教授、タマサート大学教養学部のスニーラット・ニャンジャローン スック助教授、ソムキャット・チャウエンギจ๊ว นิชชู助教授、พัชชาโรบーン・เค่อกัซซาดาน 講師からありました。2007 年度には8月と来年3月の2回日本語教育セミナーを開催する予定です。

## รายงานสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 33

第 33 回日本語教育研修会 (集中研修) 報告

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 33 ขึ้นระหว่างวันจันทร์ที่ 23 เมษายน ถึงวันศุกร์ที่ 4 พฤษภาคม 2550 รวม 2 สัปดาห์ สัปดาห์แรกเป็นการอบรมวิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา ส่วนสัปดาห์หลังมี 2 คอร์ส คือการอบรมการสอนภาษาญี่ปุ่นในหัวข้อ Course design กับ การวัดประเมินผลและคอร์สอบรมความรู้ภาษาญี่ปุ่น

国際交流基金バンコク日本文化センターでは、2007 年4月23日(月)から5月4日(金)までの2週間、第33回日本語教育研修会(通称「集中研修」)を開催しました。前半の5日間は高校教授法コース、後半の5日間はテーマ別教授法コース(「コースデザインと評価」)と日本語コースを実施しました。高校教授法

คอร์สอบรมวิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา มีเนื้อหาทั้งทฤษฎีและวิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับเริ่มต้น เช่น วิธีการสอนคำศัพท์ และตัวอักษร เป็นต้น ส่วนคอร์สการอบรม การสอนภาษาญี่ปุ่นในหัวข้อ Course design และการวัดประเมินผล มีอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นจากเวียดนาม กัมพูชา และสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว รวม 5 คนเข้าร่วมการอบรมครั้งนี้ร่วมกับอาจารย์ชาวไทยด้วย จึงนับว่าเป็นโอกาสดีที่นอกจากผู้เข้าอบรม จะได้รับความรู้จากการอบรมแล้ว ยังสามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นพูดคุย แลกเปลี่ยนความรู้ความคิดเห็นเกี่ยวกับสภาพการเรียนการสอน ของแต่ละประเทศได้อีกด้วย

ส่วนคอร์สภาษาญี่ปุ่นมีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาความรู้ ความสามารถในการด้านต่างๆ โดยแบ่งออกเป็น 3 หัวข้อ คือ “การวิเคราะห์ภาษาญี่ปุ่น” เป็นการวิเคราะห์โครงสร้างประโยคซึ่งเป็น เรื่องที่จำเป็นในการพัฒนาความสามารถในการอ่านภาษาญี่ปุ่นใน ระดับกลางขึ้นไป “ภาษาญี่ปุ่นรวม 1” เพื่อการพัฒนาความสามารถ ด้านการพูด การฟัง โดยศึกษาจากการดูละครโทรทัศน์ญี่ปุ่นซึ่งใช้ เป็นสื่อในการสอน และ “ภาษาญี่ปุ่นรวม 2” เพื่อพัฒนาความ สามารถการอ่าน การเขียนโดยใช้การอ่านมากๆ (Extensive reading) และการอ่านเร็ว (Rapid reading) ในการอบรมครั้งนี้ มีอาจารย์ สอนภาษาญี่ปุ่นจากมหาวิทยาลัยทั้งของรัฐและเอกชน โรงเรียนมัธยม ตลอดจนสถาบันสอนภาษาญี่ปุ่นเข้าร่วมอบรมทั้งหมดประมาณ 52 คน ผู้เข้าอบรมนอกจากจะได้รับความรู้ใหม่ๆ ในการเรียน การสอนภาษาญี่ปุ่นแล้ว ยังสามารถนำความรู้ที่นำมาปรับเปลี่ยนแก้ไข ปัญหาในการเรียนการสอนของตัวเองได้อีกด้วย ขณะเดียวกันก็เป็น โอกาสสร้างเครือข่ายในแวดวงของอาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นอีกด้วย

การอบรมการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 34 จะจัดขึ้น ในเดือนตุลาคม ศกนี้ ทางฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จะแจ้งรายละเอียดให้ท่านทราบประมาณต้นเดือนสิงหาคม หรือดู รายละเอียดได้จากเว็บไซต์ [www.jfbkk.or.th](http://www.jfbkk.or.th)

コースでは、文字や語彙、初級前半の日本語の教え方を、理論と実践を通して学びました。「コースデザインと評価」コースでは、ベトナム、カンボジア、ラオスから 5 人の日本語教師が参加して、タイの教師と交流しながら学びました。日本語コースは、中級以上の読解力を高めるために必要な文構造の分析を行う「日本語分析」とドラマを通して話す・聞く能力の向上を目指す「総合日本語 1」、多読・速読を通して読む・書く能力を高める「総合日本語 2」の 3 科目を設けました。合計 52 人の教師が参加して、新しいことを学ぶとともに日頃の問題点を解決したりネットワークを作ったりするきっかけとなりました。

今回の第 34 回日本語教育研修会は 2007 年 10 月に開催します。8 月下旬にお知らせをお送りしますが、JFBKK のウェブサイトもぜひチェックしてください。



## รายงานโครงการอบรมครูมัธยมศึกษาเพื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นรุ่นที่ 10

中等学校現職教員日本語教師新規養成講座 10 期実施報告

การอบรมครูมัธยมศึกษาเพื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นรุ่นที่ 10 ได้จัดขึ้นที่เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ระหว่างวันที่ 29 พฤษภาคม 2549 ถึงวันที่ 5 เมษายน 2550 ซึ่งมีครูจากโรงเรียนมัธยมศึกษาทั่วประเทศเข้ารับการอบรมภาษาญี่ปุ่น วิธีการสอน และญี่ปุ่นศึกษา จำนวนทั้งหมด 14 คน



การอบรมนี้ใช้ตำรา “AKIKO TO TOMODACHI” ซึ่งเป็นตำราที่ใช้กันอย่างแพร่หลายในโรงเรียนมัธยมศึกษา ผู้เข้าอบรมส่วนใหญ่เพิ่งเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นเป็นครั้งแรก จึงเริ่มเรียนตั้งแต่ตัวอักษร ฮิรางานะเช่นเดียวกับนักเรียน และสามารถเรียนตำรา “AKIKO TO TOMODACHI” จนจบเล่มที่ 6 ภายในระยะเวลาการอบรม 10 เดือน ในการอบรมครั้งนี้ใช้ตำราเรียนเล่มเดียวกับตำราที่จะใช้สอนภายหลังจากจบการอบรมแล้ว จึงทำให้ผู้เข้าอบรมมีความ

中等学校現職教員日本語教師新規養成講座 10 期が 2006 年 5 月 29 日から 2007 年 4 月 5 日まで国際交流基金バンコク日本文化センターで実施されました。タイ全国の中高等学校から集まった 14 名の他教科を教える教員が、日本語や教授法、日本事情の研修を受講し、修了しました。

日本語の研修では、タイの中等学校で広く使用されている『あきこと友だち』を使って学習しました。研修生の多くは日本語を学ぶのが初めてでしたから、中高生と同じようにひらがなの学習から始めました。そして 10 か月で『あきこと友だち 6』までの学習を終えました。自分

เข้าใจเป็นอย่างดีว่าควรจะสอนนักเรียนอย่างไรดี และในชั่วโมงสาคติ การสอนภาคเรียนสุดท้าย ผู้เข้าอบรมทุกคนสามารถสาคติการสอน ได้ดี นอกจากนี้ตลอดระยะเวลาการอบรม 10 เดือน ยังได้รับความ อนุเคราะห์จากอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นที่อาศัยอยู่ในกรุงเทพมหานครมาช่วย แนะนำเกี่ยวกับวัฒนธรรมต่างๆ ของญี่ปุ่น และได้ร่วมทำกิจกรรม ร่วมกัน เช่น รำบงโอโดริ การเขียนพู่กัน เป็นต้น

ครูทุกท่านที่ผ่านการอบรมและกลับไปยังโรงเรียนของตัวเอง จะเริ่มสอนภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ปีการศึกษาใหม่นี้เป็นต้นไป หวังว่า ทุกท่านคงจะได้นำความรู้ต่างๆ ที่ได้จากการอบรมครั้งนี้ไปถ่ายทอด ให้นักเรียนของตัวเองต่อไป



## รายงานโครงการอบรมครูมัธยมศึกษาเพื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นรุ่นที่ 11

中等学校現職教員日本語教師新規養成講座第 11 期の開始のお知らせ

โครงการอบรมครูมัธยมศึกษาเพื่อ การสอนภาษาญี่ปุ่นรุ่นที่ 11 ประจำปีการศึกษา 2550 ได้เปิดการอบรมเมื่อวันที่ 21 พฤษภาคม ที่ ผ่านมา และจะสิ้นสุดลงในวันที่ 4 เมษายน 2551 รวมระยะเวลาการอบรม 10 เดือน การอบรม นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อผลิตครูในระดับมัธยมศึกษาที่ไม่เคยเรียน ภาษาญี่ปุ่นเลยหรือเคยเรียนมาบ้างเล็กน้อย ให้ความรู้ภาษาญี่ปุ่น วิธีการสอนภาษาญี่ปุ่น เพื่อที่จะสามารถนำความรู้กลับไปสอนภาษา ญี่ปุ่นในโรงเรียนได้ รวมทั้งนำความรู้เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นในด้าน ต่างๆ เช่น ชีวิตความเป็นอยู่ วัฒนธรรมและประเพณีต่างๆ ไป ถ่ายทอดให้นักเรียนเข้าใจได้ แม้ว่าการอบรมเพิ่งจะเริ่มไปไม่นานนัก แต่ผู้เข้าอบรมทุกท่านต่างก็มีความกระตือรือร้นตั้งใจเรียนสมกับ เป็นผู้ที่ได้รับการคัดเลือกเข้าร่วมการอบรม และเรามาคอยดูกัน ว่าต่อจากนี้ไปอีกหนึ่งปี ผู้เข้าอบรมรุ่นที่ 11 ทั้ง 12 ท่านจะเป็น ครูสอนภาษาญี่ปุ่นอย่างไร



が将来教える予定の教科書を使って学習してきましたから、研修生はどのように教えたらいいかを常に考えることができたようです。模擬授業ではみな、工夫を凝らした、いい授業をすることができました。また研修中にはパンコク在住の日本人ボランティアの協力を得て、盆踊りや書道など様々な日本文化を体験することができました。

この研修を修了した皆さんは自分の学校へ戻り、今年の新学期から日本語を教えています。研修で学んだ多くのことを、今度は自分の学生に伝えていってもらいたいと思います。

昨年再開された「中等学校現職教員日本語教師新規養成講座（通称：新規研修）」ですが、今年度（第 11 期）は 5 月 21 日に開講式を迎えました。約 10 か月間のコースで、2008 年 4 月 4 日に修了の予定です。

このコースは日本語をほとんど学んだことのない中等学校の現職教員たちに、研修修了後にそれぞれの所属校で日本語が教えられるような日本語力と日本語教授能力、また日本文化や日本事情についての理解力を養成するものです。

10 か月間という限られた期間で、今はじまったばかりですが、センターはタイ全国各地から来た先生たちの活気で早くもみなぎっています。頼もしい限りです。第 11 期の 12 名の精鋭たちが、1 年後どんな日本語の先生になっているかご期待ください。



## ทุนโครงการของเจแปนฟาวน์เดชันประจำปี 2550

2007 年度 国際交流基金公募プログラムについて

กิจกรรมของเจแปนฟาวน์เดชันแบ่งออกเป็น 3 ฝ่ายคือ ฝ่ายศิลปะและวัฒนธรรม ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น ฝ่ายญี่ปุ่นศึกษาและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ โดยในแต่ละฝ่ายนั้นจะมีทุนโครงการต่างๆ สนับสนุน สำหรับทุนโครงการด้านการเรียนภาษาญี่ปุ่น ประกอบด้วยทุนต่างๆ เช่น ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ทุนสนับสนุนการสร้างเครือข่ายการศึกษาภาษาญี่ปุ่น หรือทุนอุปกรณ์การสอน เป็นต้น ผลการขอรับทุนโครงการด้านการเรียนภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2550 ซึ่งปิดรับสมัครไปเมื่อเดือนธันวาคมปีที่แล้วนั้น มีดังต่อไปนี้

国際交流基金では、文化芸術交流、日本語教育、日本研究・知的交流の 3 つの分野で事業を行っており、それぞれの分野で公募プログラムの募集を行っています。日本語教育分野の公募プログラムには、日本での教師研修事業や、セミナー・教材制作への助成事業、教材寄贈事業などがあります。

ここで 2006 年 12 月に応募を受け付けた 2007 年度公募プログラムの採否状況をここでご紹介します。

| ชื่อทุน<br>プログラム名                                                                                     | จำนวนผู้สมัครขอรับทุน<br>応募件数 | จำนวนผู้ได้รับทุน<br>採用件数 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ระยะยาว<br>かいがい にほん ごきょうしけんしゅう ちょうき<br>海外日本語教師研修（長期）                         | 14                            | 5                         |
| ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ระยะสั้น<br>かいがい にほん ごきょうしけんしゅう たんき<br>海外日本語教師研修（短期）                         | 36                            | 9                         |
| ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ครูชาวญี่ปุ่นในต่างประเทศ<br>かいがい にほん ごきょうしけんしゅう ざいがいほうじん<br>海外日本語教師研修（在外邦人） | 1                             | 1                         |
| ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น หลักสูตรปริญญาโท<br>にほん ごきょういく しどうしやうせい しゅうしかてい<br>日本語教育指導者養成プログラム（修士課程）     | 1                             | 1                         |
| ทุนอุปกรณ์การสอน<br>にほん ごきょうざいさく<br>日本語教材寄贈                                                           | 97                            | 78                        |
| ทุนสนับสนุนการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ<br>かいがい にほん ごきょうざい ちこうしきせんじよせい<br>海外日本語講座現地講師謝金助成          | 1                             | 0                         |
| ทุนสนับสนุนการสร้างเครือข่ายการศึกษาภาษาญี่ปุ่น<br>かいがい にほん ごきょういく けいせいじよせい<br>海外日本語教育ネットワーク形成助成      | 1                             | 1                         |

ผลการพิจารณาอนุมัติหรือปฏิเสธทุนดังกล่าวจะไม่มีการแจ้งในรายละเอียดในแต่ละราย แต่จะแจ้งผลให้ทราบโดยรวมแต่ละทุนดังนี้

ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ทุนระยะยาวเป็นทุนสำหรับอาจารย์ซึ่งยังไม่ค่อยมีประสบการณ์การสอน ส่วนทุนระยะสั้นสำหรับอาจารย์ที่มีความชำนาญในการสอนแล้ว ทุนอบรมที่ญี่ปุ่นนี้ ได้รับความนิยมในหมู่อาจารย์ชาวไทยเป็นอย่างยิ่ง เนื่องจากทุนมีจำนวนน้อย (ระยะยาว 70 ทุน ระยะสั้น 120 ทุน) เมื่อเทียบกับจำนวนของผู้สมัครขอรับทุนจากทั่วโลก เป็นที่น่าเสียดายว่าอัตราผู้ที่ได้รับทุนยังอยู่ในเกณฑ์ต่ำ โดยส่วนใหญ่แล้วผู้ที่ได้รับทุนระยะยาวจะเป็นอาจารย์ในมหาวิทยาลัย ส่วนทุนระยะสั้นจะเป็นอาจารย์จากโรงเรียนมัธยมศึกษา

ทุนอุปกรณ์การสอน เป็นทุนที่มอบสื่อการสอนที่มีในประเทศญี่ปุ่นและหาได้ยากในประเทศไทย ซึ่งในแต่ละปีมีผู้สมัครขอรับทุนนี้เป็นจำนวนมาก และเป็นที่น่าอินดีว่าอัตราผู้ที่ได้รับทุนอยู่ในเกณฑ์สูง

ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น หลักสูตรปริญญาโท เป็นทุนสำหรับอาจารย์มหาวิทยาลัย โดยเฉพาะอาจารย์ในมหาวิทยาลัยส่วนภูมิภาค เป็นผู้ที่จะมีบทบาทสำคัญต่อการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในอนาคต อาจารย์ที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีแล้วสมัครขอรับทุนนี้ได้ ผู้ที่ได้รับทุนนี้ในปี 2550 เป็นอาจารย์มหาวิทยาลัยในภาคใต้

ทุนสนับสนุนการสร้างเครือข่ายการศึกษาภาษาญี่ปุ่น เป็นการให้เงินทุนช่วยเหลือบางส่วน เช่น เงินช่วยการจัดสัมมนาการศึกษาภาษาญี่ปุ่น ในช่วงหลายปีที่ผ่านมา มีผู้สมัครขอรับทุนนี้เพียงปีละ 1 ราย ซึ่งนับว่าเป็นจำนวนที่น้อยมาก จึงขอเชิญอาจารย์ภาษาญี่ปุ่นขอรับทุนสนับสนุนดังกล่าว เพื่อร่วมกันพัฒนาเครือข่ายภาษาญี่ปุ่นโดยการจัดสัมมนาหรืออบรมต่างๆ

ในแต่ละปีจำนวนผู้สมัครขอรับทุนต่างๆ มีความแตกต่างกันออกไป การที่ไม่ได้รับทุนในปีนี้ ก็สามารถสมัครขอรับทุนในปีหน้า

各プログラムの状況についてそれぞれ以下簡単に説明します。個別案件の採否理由は一切公開されていません。

教師研修事業には、経験が少ない先生を対象にした長期研修と、ベテランの先生を対象にした短期研修があり、日本で集中的な研修を受けられることからタイ人の先生方からは特に高い評価を頂いています。全世界の人数枠が少ない（長期約 70 名、短期約 120 名）のに対して、各国からの応募が非常に多いことから残念ながら採用率は低い状況です。長期研修は大学の先生が、短期研修は中等機関の先生が採用されることが多いようです。

日本語教材寄贈事業では日本で販売されていてタイ国内では手に入れることが難しい教材が寄贈されるので毎年多くの応募があります。幸いなことに採用率自体は今のところ高い水準にあります。

指導者養成プログラムは特に地方の大学の日本語学科で将来を担うことが期待される若手の先生で、まだ修士号を取得していない先生方には是非利用していただきたいプログラムです。2007 年度は南部の大学の先生が採用されました。

海外日本語教育ネットワーク形成助成は日本語教育に関するセミナーなどの実施経費の一部を助成するものです。ここ数年は毎年 1 件のみと応募が少ない状況が続いていますが、タイの日本語教師の皆さんはネットワーク化が少しずつ進んでいますので、セミナーや研修会などに是非活用していただきたいプログラムです。

どのプログラムにも言えることですが、応募状況は毎年変わりますので、仮にある年に不採用となっても

ได้อีก ถึงแม้ว่าจะมีความยุ่งยากในการเตรียมเอกสารและเมื่อสมัครแล้วก็ไม่ได้รับทุน ก็อย่าเพิ่งท้อถอย ขอให้ลองสมัครใหม่ในปีต่อไป อาจได้รับการอนุมัติทุนก็เป็นได้

สำหรับการสมัครขอรับทุนโครงการประจำปี 2551 นี้ คาดว่า จะเริ่มเปิดรับสมัครในเดือนกันยายน ศกนี้ สามารถติดตามรายละเอียด และเงื่อนไขต่างๆ ได้ที่เว็บไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น ([www.jpjf.go.jp](http://www.jpjf.go.jp)) หรือขอรับเอกสารได้ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

翌年続けて応募すれば採用されることもあります。書類の準備は手間がかかって大変ですが、一度不採用となってもあきらめず次の年にも応募してみてください。

来年 2008 年度のプログラムの募集は 2007 年 9 月頃に始まる予定です。国際交流基金本部のウェブサイト ([www.jpjf.go.jp](http://www.jpjf.go.jp)) で募集要項が公開されるほか、バンコク日本文化センターでも募集要項を配布します。

## มุมภาษาญี่ปุ่น

日本語コーナー

การประเมินผล : การสร้างข้อสอบภาษาญี่ปุ่นพื้นฐาน

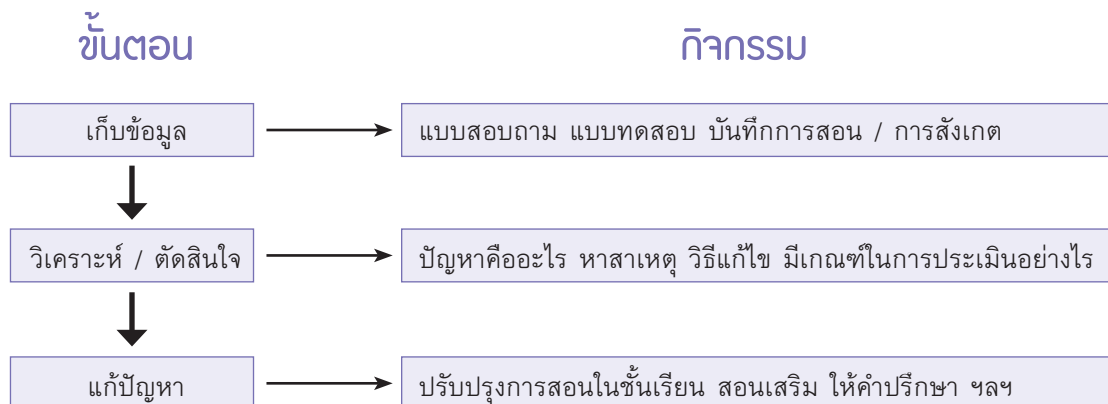
「初級のテスト」

อัครา ไตรภวานนท์

ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต

### • การประเมินผลและการทดสอบ

เมื่อกล่าวถึงการประเมินผล เรามักนึกถึง “การทำแบบทดสอบ” แต่ความจริงแล้ว การวัดและการประเมินผลการจัดการเรียนการสอนมีหลากหลายลักษณะ ซึ่งแต่ละประเภทก็มีรูปแบบและวัตถุประสงค์ที่แตกต่างกัน เช่น การทำแบบสอบถาม การสัมภาษณ์ การทำแบบทดสอบ การให้ทำรายงานหรือนำเสนอในชั้นเรียน การให้ผู้เรียนประเมินตนเอง ผู้สอนบันทึกการสังเกต การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน เป็นต้น ซึ่งขั้นตอนในการทำการประเมิน อาจแบ่งได้ดังนี้



### • ประเภทของการประเมินผล แบ่งตามช่วงเวลาในการทำการประเมิน ได้ดังนี้

#### 1. การประเมินผลก่อนเริ่มหลักสูตร / การเรียนการสอน

เป็นการวัดความสามารถ ภูมิหลัง ความรู้พื้นฐานของผู้เรียนเพื่อนำไปวางแผนหรือจัดการเรียนการสอนให้เหมาะสม เช่น แบ่งกลุ่มผู้เรียน กำหนดเนื้อหาหลักสูตร ได้แก่ การจัด Placement Test การสัมภาษณ์ การทำแบบสอบถาม เป็นต้น

#### 2. การประเมินผลระหว่างหลักสูตร / การเรียนการสอน

เป็นการวัดสภาพการเรียนรู้ เพื่อจะได้ทราบว่าทั้งเนื้อหา และการจัดการเรียนการสอนที่กำลังดำเนินไปอยู่นี้ มีความเหมาะสมแล้วหรือไม่ ผลการประเมินจะถูกนำมาวิเคราะห์ เพื่อผู้สอนจะได้ทำการปรับปรุงการสอน รวมทั้งป้อนข้อมูลย้อนกลับสู่ตัวผู้เรียน ได้แก่ Quiz การทดสอบย่อย ผู้สอนสังเกตการส่งงานและการมีส่วนร่วมในชั้นเรียน

#### 3. การประเมินผลหลังจบหลักสูตร / การเรียนการสอน

เพื่อจะได้ทราบว่าผลการเรียนการสอนได้บรรลุเป้าหมายหรือวัตถุประสงค์มากน้อยเพียงใด ผลการประเมินจะถูกนำมาวิเคราะห์ สรุป ตัดเกรด และปรับปรุงกิจกรรมการเรียนการสอนต่อไป ได้แก่ การทดสอบกลางภาค / ปลายภาค การสอบปากเปล่า เป็นต้น

### • การทดสอบ คืออะไร

การวัดหรือตรวจสอบว่าผู้เรียนเข้าใจในสิ่งที่เรียน บรรลุวัตถุประสงค์ของการเรียนรู้ในเรื่องนั้นๆ มากน้อยเพียงใด ดังนั้นแบบทดสอบหรือข้อสอบที่ดี จึงควรจะต้องสะท้อนให้เห็นถึงวัตถุประสงค์ และกระบวนการเรียนการสอนนั้นๆ

## • ประเภทของการทดสอบ สามารถแบ่งตามวัตถุประสงค์ของการสอบได้ดังนี้

1. 選別 (選拔) 試験: <sup>せんべつ</sup> <sup>せんぱつ</sup> คือการทดสอบเพื่อคัดแยกบุคคลว่ามีหรือไม่มีความรู้ ความสามารถตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้ ดังนั้น ตัวข้อสอบจะต้องมีคุณสมบัติที่สามารถแยกแยะความแตกต่างดังกล่าวได้อย่างชัดเจน ได้แก่ ข้อสอบคัดเลือกบุคคลเข้าเรียนต่อในสถาบัน (มีการกำหนดจำนวนผู้สอบผ่าน) ข้อสอบวัดระดับความรู้ภาษาต่างประเทศ (ไม่มีการกำหนดจำนวนผู้สอบผ่าน)

จะสังเกตได้ว่า ข้อสอบประเภทนี้จะมีจำนวนข้อสอบไม่มาก ในแต่ละประเด็นอาจจะมีโจทย์คำถามเพียง 1-2 ข้อ คะแนนในแต่ละข้อจะค่อนข้างสูง รวมทั้งมีเรื่องของสำนวนภาษาพูด ภาษาทางการ ความรู้เชิงสังคมและวัฒนธรรมสอดแทรกอยู่ด้วย ดังนั้นการที่ผู้สอนจะคัดลอกข้อสอบประเภทดังกล่าวมาใช้ในสถาบันของตน จำเป็นต้องพิจารณาถึงความเหมาะสมเพราะข้อสอบเหล่านั้นมีวัตถุประสงค์เฉพาะที่แตกต่างออกไป

2. 非選別 (非選拔) 試験: <sup>ひせんべつ</sup> <sup>ひせんぱつ</sup> คือการทดสอบเพื่อวัดว่าผู้เรียนได้ความรู้ ความเข้าใจ บรรลุวัตถุประสงค์ของการเรียนรู้มากน้อยเพียงใด เนื้อหาในการสอบจะต้องเป็นสิ่งที่ได้เรียนรู้ไปแล้วเท่านั้น ได้แก่ การทดสอบศัพท์ การทดสอบย่อยเพื่อเก็บคะแนน การทดสอบกลางภาคและปลายภาค การทดสอบประเภทนี้ถือเป็นส่วนหนึ่งของการจัดการเรียนการสอน ไม่ได้เป็นปัจจัยเดียวที่จะตัดสินว่าผู้เรียนจะสอบผ่านหรือไม่ผ่าน ดังนั้นจึงกระทำได้อ้อยเท่าที่ต้องการ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศนั้น ยิ่งทำการทดสอบได้อ้อยเท่าไรยิ่งดี ถือเป็นการกระตุ้นการเรียนรู้ของผู้เรียน อีกทั้งผู้สอนสามารถนำผลมาวิเคราะห์เพื่อปรับปรุงการจัดการเรียนการสอน และป้อนข้อมูลย้อนกลับแก่ผู้เรียนได้ด้วย ส่วนตัวผู้เรียนเองก็จะเกิดการเรียนรู้ มีโอกาสปรับตัว มีกำลังใจและกระตือรือร้นในการเรียนมากขึ้น ดังนั้น ผู้สอนควรสร้างทัศนคติให้ผู้เรียนรู้สึกว่าการ “ทดสอบเพื่อการเรียนรู้” ไม่ใช่ “เรียนเพื่อสอบ” และไม่ใช่เรื่องแปลกหากผู้เรียนจะสามารถทำคะแนนได้ดีเกือบทุกคน เพราะข้อสอบประเภทนี้ต้องการกระตุ้นให้ผู้เรียน “สอบได้(ความรู้)” ไม่ใช่เพื่อให้สอบตก

## • รูปแบบของข้อสอบ แต่ละแบบมีข้อเด่นข้อด้อยแตกต่างกัน ดังนี้

### 1. 主観形式の試験 (Subjective Tests) ข้อสอบอัตนัย

คือ ข้อสอบที่มีคำตอบไม่ตายตัว เช่น ข้อสอบบรรยายแสดงความคิดเห็น วิเคราะห์วิจารณ์ ข้อสอบสนทนา กำหนดสถานการณ์แต่งประโยคหรือเรียงความ ข้อสอบแปล เป็นต้น มีจุดเด่นตรงที่สามารถวัดความสามารถได้หลากหลายและรอบด้านในคราวเดียว คำตอบค่อนข้างอิสระ แต่มีจุดด้อยคือ มีความยากลำบากในการตรวจให้คะแนน มีความน่าเชื่อถือน้อย มีความเสี่ยงสูงที่จะเกิดความลำเอียงในการตรวจให้คะแนน ดังนั้น ผู้ออกข้อสอบจะต้องตั้งโจทย์ให้ตรงประเด็น สร้างเกณฑ์การให้คะแนนที่ชัดเจน สามารถอธิบายได้

### 2. 客観形式の試験 (Objective Tests) ข้อสอบปรนัย

คือ ข้อสอบที่มีคำตอบตายตัว เช่น ข้อสอบแบบมีตัวเลือก ถูก/ผิด จับคู่ เติมคำในช่องว่าง เรียงลำดับ เป็นต้น จุดเด่นคือ มีคำตอบตายตัว จึงตรวจและให้คะแนนง่าย ในหัวข้อหนึ่งๆ สามารถสร้างโจทย์ได้หลากหลายลักษณะ แต่มีข้อด้อยคือ ในแต่ละข้อวัดความรู้ได้เพียงประเด็นใดประเด็นหนึ่งเท่านั้น จึงจำเป็นต้องสร้างโจทย์ในปริมาณที่มาก ดังนั้นการสร้างโจทย์ข้อสอบที่ดีจึงเป็นเรื่องยากลำบาก เกิดความซ้ำซ้อนได้ง่าย ผู้เรียนที่ถนัดในการเดาหรือท่องจำเก่งอาจทำคะแนนได้ดี ซึ่งผลที่ได้อาจจะไม่เที่ยงตรงเสมอไป เป็นภาระหน้าที่ที่ผู้สอนจะต้องสร้างโจทย์คำถาม ตัวเลือก ตัวลวงที่ดี

## • ลักษณะและรูปแบบของข้อสอบภาษาญี่ปุ่นพื้นฐาน

ในที่นี้จะขอยกตัวอย่างข้อสอบภาษาญี่ปุ่นพื้นฐาน ของนักศึกษาชั้นปีที่ 1-2 ของภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต อนึ่ง ข้อสอบในรายวิชาภาษาญี่ปุ่นพื้นฐาน (4 รายวิชา) มีลักษณะร่วมกัน คือ การสอบข้อเขียน การสอบฟัง และการสอบสัมภาษณ์ ในที่นี้จะขอกล่าวถึงเฉพาะข้อสอบข้อเขียนเท่านั้น ซึ่งโดยทั่วไปจะมีองค์ประกอบดังต่อไปนี้

1. คำช่วย เติมคำช่วยในวงเล็บ ข้อควรระวังคือ ใน 1 ช่องอาจมีคำตอบที่ถูกต้องมากกว่า 1 คำตอบ ผู้ออกข้อสอบควรกำหนดให้ชัดเจน การกำหนดให้เติมหรือห้ามเติม 「は」 มีส่วนใดที่ไม่จำเป็นต้องเติมคำช่วยหรือไม่ คำสั่งต้องชัดเจน ปริมาณข้อสอบยิ่งมากยิ่งดี

2. คำนิจ การเขียนและอ่านคำนิจ ไม่ควรสร้างโจทย์แบบให้อ่านเป็นคำๆ ควรออกข้อสอบเป็นประโยค ทำความตกลงกับผู้เรียนให้ชัดเจนเรื่องการเขียน 送り仮名 พิจารณาความเหมาะสมว่าศัพท์คำใดที่ผู้เรียนจำเป็นต้องเขียนหรืออ่านให้ได้ และต้องแน่ใจว่า อักษรคำนิจหรือศัพท์คำนิจคำนั้นๆ จะไม่ไปปรากฏซ้ำในข้อสอบส่วนอื่นๆ

3. การผันรูปคำกริยา หรือคำคุณศัพท์ อาจกำหนดตัวเลือกมาให้ หรือผู้เรียนหาคำตอบมาเติมเอง

例 1 จงใช้คำที่กำหนดให้เติมลงในช่องว่างโดยเปลี่ยนรูปให้เหมาะสม

ちいさい　きれい　しずか　あつい　げんき

1. ヘヤの　そうじを　しました。ヘヤが（　きれいに　）なりました。

2. なつに　なりました。（　あつく　）なりました。

3. くすりを　のみました。（　げんきに　）なりました。

< 下略 >

ข้อควรระวัง 1. ในหัวข้อหนึ่งควรวัดเพียงเรื่องเดียว เช่น คำกริยา คุณศัพท์ หรือคำลักษณะนามอย่างใดอย่างหนึ่งเท่านั้น

2. จำนวนตัวเลือกควรมากกว่าจำนวนโจทย์คำถาม เพื่อหลีกเลี่ยงการเลือกคำตอบผิดทำให้ผิดแบบทวีคูณ

#### 4. การรวมประโยค โดยใช้รูปไวยากรณ์ต่างๆ

例 2 จงรวมประโยคต่อไปนี้ให้เป็นประโยคเดียว

1. これは　だれの　本ですか。

（わたしは）知りません。

これは　だれの　本だか　知りません。

2. これは　「マンゴー」と　いいます。

これは　タイの　くだものです。

これは　「マンゴー」という　タイの　くだものです。

3. 花子さんは　ピアノを　ひいて　います。そして、歌も　歌って　います。

花子さんは　ピアノを　ひきながら、歌を（も）歌っています。

< 下略 >

#### 5. การเขียนประโยคใหม่ให้มีความหมายคงเดิม

例 3 จงเขียนประโยคใหม่ให้มีความหมายคงเดิม

1. それは　だれの　かさですか。

→ その　かさは　だれのですか。

5. わたしは　こわい　えいがを　見る　ことが　できません。

→ わたしは　こわい　えいが　が　見られません。

7. 薬を　飲んだのに、まだ　なおりません。

→ 薬を　飲んでも　まだ　なおりません。

10. 両親は　わたしに　本を　たくさん　読ませました。

→ わたしは　両親　に　本を　たくさん　読まされました。

< 下略 >

หมายเหตุ โจทย์ข้างต้นเป็นเพียงตัวอย่าง ที่นำมาจากข้อสอบหลายฉบับ ไวยากรณ์จึงมีความยากง่ายต่างระดับกัน

#### 6. การจับคู่

例 4 จงเลือกประโยคที่มีความหมายในส่วนของที่ขีดเส้นใต้ตรงกัน

A. あそこに　きれいな　花が　さいて　います。

B. 毎日　しょくどうで　ひるごはんを　食べて　います。

C. ジョンさんは　日本の　会社に　つとめて　います。

D. きこの夜の　11時ごろ　ラジオを　きいて　いました。

1. チンさんは　今　うんどうじょうで　バドミントンを　して　います。〔 D 〕

2. 金요일には　いつも　デパートへ　行って　います。〔 B 〕

< 下略 >

7. ตอบคำถาม สร้างโจทย์ที่เกี่ยวข้องกับรูปประโยคที่ต้องการวัดผล หรือให้ผู้เรียนตอบตามความเป็นจริง

例5 จงตอบคำถามต่อไปนี้

1. ここで たばこを すっても かまいませんか。  
→ いいえ、すってはいけません。 / すわないでください。
2. そうじを しなければ なりませんか。  
→ いいえ、(そうじを) しなくても いいです。
3. かさを 持って 大学へ 来ましたか。  
→ いいえ、(かさを) 持たずに / 持たないで 大学へ 来ました。
4. ぶた肉も 牛肉も 食べられますか。  
→ いいえ、ぶた肉は 食べられますが、牛肉は 食べられません。

< 下略 >

8. เลือกคำตอบที่มีความหมายตรงกับข้อความที่กำหนดให้

例6 จงใส่เครื่องหมายวงกลมหน้าประโยคที่มีความหมายตรงกับข้อความที่กำหนดให้  
ข้อใดผิดใส่เครื่องหมายกากบาท

1. 山本先生に 日本の小説を 読ませて いただきました。  
( × ) 山本先生が 日本の 小説を 読みました。  
( ○ ) わたしが 日本の 小説を 読みました。
2. 明日 雨が ふっても 遊びに 行きます。  
( × ) 明日 雨が ふったら、遊びに 行きません。  
( × ) 明日 雨が やんだら、遊びに 行きます。
3. 一万バーツ いじょうで なければ 買いません。  
( ○ ) 三万バーツでも 買います。  
( ○ ) 九千バーツなら 買いません。

< 下略 >

- ข้อควรระวัง 1. ในกรณีที่มีเพียง 2 ตัวเลือก ควรสร้างตัวเลือกให้มีลักษณะต่างข้างต้น เพื่อป้องกันการเดาสุ่ม  
หากเป็นไปได้ควรมีมากกว่า 2 ตัวเลือก
2. ตัวเลือกควรมีความยาวพอๆ กัน เพราะมีแนวโน้มว่าตัวเลือกที่ถูกต้องมักจะมีความยาวมากกว่าข้ออื่นๆ
  3. หลีกเลี่ยงข้อความที่มีลักษณะคลุมเครือ ตัดสินไม่ได้แน่ชัดว่าถูกหรือผิด

9. เปลี่ยนคำที่กำหนดให้ให้อยู่ในรูปอื่น

例7 จงเปลี่ยนส่วนที่ขีดเส้นใต้ให้อยู่ในรูปสุภาพธรรมดา

1. A: 先生は どのぐらい 日本にいらっしゃったのですか。[ いた ]  
B: 三か月です。
2. A: 今晚 お宅へ おうかがいしたいのですが、よろしいでしょうか。[ 行きたい ]  
B: 今晚 家には おりません。[ いません ]  
空港へ まいらなければ なりません。明日の夜いらっしゃいませんか。  
[ 行かなければ ] [ 来ません ]

< 下略 >

• ลักษณะข้อสอบที่ไม่เหมาะกับขั้นต้น

1. การให้แก้ไข หากจุดที่ผิดพลาด หรือเรียงลำดับส่วนต่างๆ ในประโยค เพราะผู้เรียนอาจเกิดความสับสนและจดจำไปแบบผิดๆ
2. ข้อสอบแปล เพราะผู้เรียนจะเคยชินกับการคิดเป็นภาษาแม่ก่อนเสมอ ในการแปลมักจะมีเงื่อนไขและปัจจัยทางสังคม วัฒนธรรมเข้ามาเกี่ยวข้อง อีกทั้งยังสามารถถ่ายทอดออกมาได้ในหลากหลายรูปแบบ จึงยากแก่การตรวจวัด
3. มีประโยคที่ผิดไวยากรณ์
4. สถานการณ์ที่ใช้ไม่ชัดเจน ผู้เรียนไม่คุ้นเคย ขัดต่อหลักความจริงหรือผิดธรรมชาติ
5. ต้องอาศัยพื้นฐานทางความรู้ทางด้านสังคมและวัฒนธรรมที่ไม่ได้อยู่ในบทเรียนหรือไม่เคยเรียนมาก่อน
6. ในหัวข้อใดหัวข้อหนึ่ง มีรูปแบบการตอบคำถามที่ซับซ้อน

7. ประโยคคำสั่ง หรือโจทย์คำถามที่ยาว ไม่กระชับ
8. ภาพประกอบ แผนภูมิ ไม่ชัดเจน หรือมีรายละเอียดมากเกินไป ก่อให้เกิดความสับสนได้
9. มีคำตอบที่ถูกต้องมากกว่า 1 คำตอบ
10. มีการใช้คำศัพท์ คำนึง หรือสำนวนที่ไม่เคยเรียนมาก่อน

## • กระบวนการสร้างข้อสอบที่ดี

### ก. ขั้นเตรียมการ

เพื่อให้การออกข้อสอบมีความสะดวก มีเนื้อหาครอบคลุมตรงตามวัตถุประสงค์ของการเรียนรู้ ผู้สอนควรดำเนินการต่อไปนี้

1. จัดทำรายการคำศัพท์ในแต่ละบท (ทั้งคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ และกริยาวิเศษณ์ เป็นต้น)
2. จัดทำรายการอักษรคันจิ (คันจิใหม่ทั้งแบบที่เป็นอักษรเดี่ยวและคำผสม เสียงอ่านและความหมาย)
3. รูปประโยคและสำนวนในแต่ละบท
4. คู่มือครู แบบฝึกหัด สมุดบันทึกการสอนและอื่นๆ เพื่อประกอบการออกข้อสอบ

### ข. ขั้นพิจารณา

1. ศึกษาและวิเคราะห์แนวโน้ม รูปแบบของข้อสอบเก่า ทั้งนี้เพื่อให้ทราบถึงเจตนาหรือวัตถุประสงค์ของโจทย์ข้อสอบนั้นๆ
2. ค้นหาประเด็น วัตถุประสงค์หรือหัวข้อสำคัญที่อยู่ในขอบเขตที่สามารถนำมาออกข้อสอบได้ อาจนำข้อสอบเก่ามาปรับใช้ โดยตัดทอนหรือเพิ่มเติมได้ตามความเหมาะสม ทั้งนี้ควรวิเคราะห์ให้ได้ว่าข้อสอบเก่าที่นำมาใช้นั้น ผู้ออกข้อสอบมีวัตถุประสงค์อะไร ไม่ใช่เพียงแค่การคัดลอก นำมาเปลี่ยนคำศัพท์ หรือสลับลำดับข้อเท่านั้น
3. กำหนดหัวข้อและขอบเขตเนื้อหาที่จะออกข้อสอบ

### ค. สร้างโจทย์ข้อสอบ

ผู้ออกข้อสอบจะต้องสร้างเฉลยคำตอบ และเกณฑ์การให้คะแนนไปพร้อมๆ กัน

### ง. ตรวจสอบโจทย์ที่สร้าง

1. ทดลองเขียนคำตอบพร้อมจับเวลา เพื่อกำหนดเวลาที่เหมาะสมในการทำข้อสอบ
2. ตรวจสอบการพิมพ์ผิด เฉลยคำตอบผิด เนื้อหาหรือคำศัพท์มีความซ้ำซ้อนกันหรือไม่
3. รูปแบบการจัดวางหน้ากระดาษ ขนาดและสไตล์ตัวอักษร ช่องไฟระหว่างบรรทัดอ่านง่ายหรือไม่ ช่องว่างหรือพื้นที่ในการเขียนตอบมีความเหมาะสมหรือไม่เพียงใด
4. ปริมาณ / สัดส่วนข้อสอบ / คะแนน มีความเหมาะสมหรือไม่
5. คำสั่ง คำชี้แจง คำแปลคำสั่งภาษาไทยตรงกับภาษาญี่ปุ่น(ถ้ามี) ถูกต้อง กระชับ ชัดเจนหรือไม่
6. ให้ผู้อื่นช่วยตรวจสอบ โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้เป็นเจ้าของภาษา

## • ข้อควรระวังในการออกข้อสอบขั้นต้น

1. ประเด็นในการทดสอบต้องชัดเจนว่า ต้องการ "วัดอะไร" ต้องการคำตอบแบบใด วัดความจำ ความเข้าใจหรือทั้งสองอย่าง ดังนั้นต้องสร้างเฉลยคำตอบไปพร้อมๆ กัน
2. กำหนดขอบเขตเนื้อหา จำนวนข้อสอบ เวลาในการสอบให้เหมาะสม
3. สำหรับข้อสอบขั้นต้น เนื้อหาและประเด็นที่นำมาออกข้อสอบจะต้องเป็นสิ่งที่ผู้เรียนเรียนแล้วเท่านั้น
4. อย่าให้ผู้เรียนเห็นประโยคที่ผิดไวยากรณ์โดยเด็ดขาด
5. โจทย์แต่ละข้อ ควรตั้งประเด็นคำถาม หรือให้ตอบเพียง 1 ประเด็น และควรกำหนดรูปแบบ ประเภทของคำถามให้เป็นไปในทางเดียวกัน โดยตัดประเด็นที่ไม่เกี่ยวข้องออกไปให้หมด
6. คำสั่งต้องกระชับ ชัดเจน อาจมีตัวอย่างประกอบตามความจำเป็น
7. เรียงลำดับคำถามจากง่ายไปหายาก
8. จัดวางหน้ากระดาษให้อ่านง่าย ดูสบายตา สะดวกแก่การอ่านและเขียนตอบ แต่ละหัวข้อควรจัดวางให้อยู่ในหน้ากระดาษเดียวกัน
9. จัดระยะการเว้นช่องไฟ ระหว่างคำ หรือประโยคให้มีพื้นที่ในการตอบที่เหมาะสม และเพียงพอ
10. กรณีสมีรูปภาพประกอบ ต้องสื่อง่าย ชัดเจน ไม่ทำให้สับสน
11. ไม่ควรใช้ชื่อเฉพาะ หรือคำศัพท์ที่ผู้เรียนไม่คุ้นเคย
12. กำหนดเกณฑ์การให้คะแนน โดยคำนึงถึงสัดส่วนในแต่ละหัวข้อ และสัดส่วนของคะแนนในภาพรวม

## • การตรวจสอบข้อสอบ

1. ผู้ออกข้อสอบควรเป็นผู้ตั้งเกณฑ์ และตรวจตามเกณฑ์นั้นๆ กรณีมีผู้ร่วมสอนหลายคนช่วยกันตรวจ ควรประชุมเพื่อทำความเข้าใจในเกณฑ์ดังกล่าวเสียก่อน
2. ควรตรวจให้คะแนนที่ละเอียดรอบคอบไปพร้อมๆ กันจนครบทุกคน ทุกกลุ่ม เพื่อความยุติธรรม
3. จัดบันทึก การหักคะแนน ข้อผิดพลาดที่มีมากผิดปกติไว้ เพื่อความยุติธรรมในการให้คะแนนและเพื่อนำข้อมูลดังกล่าวมาวิเคราะห์หาสาเหตุ รวมทั้งป้อนข้อมูลย้อนกลับสู่ผู้เรียน
4. สลับกับผู้ร่วมสอนคนอื่นๆ ช่วยกันตรวจทานอีกครั้งหนึ่ง

## เอกสารอ้างอิง

- 日本語教育学会編 『日本語テストハンドブック』大修館書店、1991
- 日本語教育学会編 『日本語教育ハンドブック』大修館書店、1990
- 『日本語教育への道』凡人社、1990
- 中山光男「2005年度日本語学科第2回セミナー：初級段階の試験と試験問題」2005
- 小島聡子『よくわかる日本語の教え方：評価とテスト』月刊日本語2001年1月号、アルク
- 金子広幸他『授業の後で(1)テストと評価』月刊日本語、1999年2月号、アルク

# แผ่นข่าวสาร

# 情報ファイル

## การสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2550

### 2007年度 日本語能力試験について

ในวันอาทิตย์แรกของเดือนธันวาคม เจแปนฟาวน์เดชั่น จะจัดให้มีการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นขึ้นเป็นประจำทุกปี ซึ่งในปีที่กำหนดให้มีการสอบขึ้นในวันที่ 2 ธันวาคม ศกนี้

การสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นที่ผ่านมา ได้มีการจัดสนามสอบ 3 แห่งคือ ที่กรุงเทพฯ สำหรับภาคกลาง ที่เชียงใหม่ สำหรับภาคเหนือ และที่สงขลาสำหรับภาคใต้ แต่ก็ยังมีความต้องการให้จัดสนามสอบเพิ่มขึ้นในพื้นที่อื่นๆ อีกโดยเฉพาะที่ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ดังนั้น ในปีนี้เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ผู้ที่ต้องการสอบที่ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ทางเจแปนฟาวน์เดชั่นจึงจัดให้สถาบันภาษา มหาวิทยาลัยขอนแก่น เป็นสถานที่รับสมัครสอบและสนามสอบแห่งใหม่

ค่าสมัครสอบสำหรับระดับ 1 และ ระดับ 2 จำนวน 600 บาท ระดับ 3 และระดับ 4 จำนวน 400 บาท รายละเอียดเกี่ยวกับสถานที่จำหน่ายและยื่นใบสมัครสอบ รวมทั้งวันเวลารับสมัครมีดังต่อไปนี้

### กรุงเทพฯและเขตปริมณฑล

- สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์ (โทร. 02-234-6951)
- จำหน่ายใบสมัคร 1 – 15 สิงหาคม 2550 (ยกเว้นวันอาทิตย์ที่ 12 สิงหาคม 2550)

国際交流基金の日本語能力試験は毎年12月の第1日曜日に行われていますが、今年も12月2日に実施されることになりました。

タイの日本語能力試験はこれまで、中央のバンコク、北部のチェンマイ、南部のソクラの3都市だけで行われていましたので、他の地域、特に東北部に会場を作って欲しいという要望が多くありましたが、今年から新たにコンケンでも行われる運びとなり、東北部で受験を希望する方には便利になりました。申込先と受験会場はコンケン大学 (Language Institute) です。

受験料は昨年と同じで、1級と2級は600バーツ、3級と4級は400バーツです。

受験の申込先や申込期間は次のとおりです。

【バンコク】タイ国元日本留学生協会 (Tel.02-234-6951)

- 受験願書の販売：8月1日～8月15日 (8月12日を除く毎日)



- ยื่นใบสมัคร 16 สิงหาคม - 5 กันยายน 2550  
(ยกเว้นวันอาทิตย์)

#### เชียงใหม่

- สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์  
(สำนักงานภาคเหนือ) (โทร. 053-814-550)
- จำหน่ายและยื่นใบสมัคร 8 สิงหาคม - 5 กันยายน 2550  
(ยกเว้นวันอาทิตย์ที่ 12 สิงหาคม 2550)

#### สงขลา

- คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยทักษิณ  
(โทร. 074-311-885-7 ต่อ 1310)
- จำหน่ายและยื่นใบสมัคร 8 สิงหาคม - 5 กันยายน 2550  
(ยกเว้นวันเสาร์ วันอาทิตย์ และวันหยุดชดเชยวันจันทร์ที่ 13 สิงหาคม 2550)

#### ขอนแก่น

- สถาบันภาษา มหาวิทยาลัยขอนแก่น  
(โทร. 043-204-141)
- จำหน่ายและยื่นใบสมัคร 8 สิงหาคม - 5 กันยายน 2550  
(ยกเว้นวันเสาร์ วันอาทิตย์ และวันหยุดชดเชยวันจันทร์ที่ 13 สิงหาคม 2550)

• 応募受付：8月16日～9月5日（日曜日を除く毎日）

#### 【チェンマイ】タイ国元日本留学生協会 北部支部

(Tel.053-814-550)

8月8日～9月5日（8月12日を除く毎日）

#### 【ソクラ】タクシン大学 人文社会学部国語東洋語学科

(Tel.074-311-885-7 内線 1310)

8月8日～9月5日（8月13日を除く平日）

#### 【コンケン】コンケン大学 Language Institute

(Tel.043-204-141)

8月8日～9月5日（8月13日を除く平日）

## การจัดการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2550

### 2007年度 日本語弁論大会（全国大会）の実施について

ในปีนี้การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 34 จะจัดขึ้นในวันที่ 26 สิงหาคม 2550 ณ ห้องประชุมใหญ่ เจแปนพาวนด์เซ็นทรัล กรุงเทพฯ โดยความร่วมมือระหว่างสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์ หอการค้าญี่ปุ่น กรุงเทพฯ สมาคมญี่ปุ่นในประเทศไทยและเจแปนพาวนด์เซ็นทรัล กรุงเทพฯ การจัดการประกวดแบ่งออกเป็น 3 ระดับคือ ระดับบุคคลทั่วไป ระดับนักศึกษามหาวิทยาลัย (วิชาเอกภาษาญี่ปุ่น) และระดับมัธยมศึกษา

ผู้เข้าประกวดเป็นผู้ที่ได้รับการคัดเลือกจากผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นทั่วประเทศ จะขึ้นกล่าวสุนทรพจน์เป็นภาษาญี่ปุ่น ผู้เข้าประกวดในแต่ละระดับจะได้รับของรางวัลต่างๆ สำหรับผู้ชนะเลิศในระดับบุคคลทั่วไปและระดับนักศึกษา จะได้เดินทางไปประเทศญี่ปุ่นเป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์ (วันที่ 21-28 ตุลาคม 2550) เพื่อไปร่วมทัศนศึกษากับผู้ชนะเลิศการประกวดสุนทรพจน์จากประเทศอื่นๆ

การประกวดสุนทรพจน์นี้ ถือเป็นโอกาสอันดีที่จะได้ทราบถึงระดับความสามารถรวมถึงความคิดเห็นต่างๆของผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นทั่วประเทศ จึงขอเชิญชวนผู้ที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่น (ทั้งอาจารย์ตลอดจนนักเรียน นิสิต นักศึกษา) เข้าร่วมฟังการประกวดสุนทรพจน์ในครั้งนี้

今年で第34回を迎える日本語弁論大会は、2007年8月26日にバンコク日本文化センターで行われます。この弁論大会は在タイ日本国大使館、タイ元日本留学生協会、盤国日本人商工会議所、タイ国日本人会、国際交流基金バンコク日本文化センターの共催で実施しているもので、一般の部、大学生（日本語主専攻）の部、高校生の部に分かれて行われます。

出場者は全国で選抜された日本語学習者で、日頃考えていることなどを日本語で発表します。各部門の入賞者には各種賞品が贈られるほか、一般の部と大学生の部の優勝者には1週間の訪日研修（10/21-28）が提供され、同じように他の国々の弁論大会で優勝した日本語学習者と共に日本研修を楽しむことになっていきます。

全国の学習者のレベルの高さや、他の学習者がどのようなことを考えているかを知る良い機会ですので、全国の日本語教育関係者（教師・学生）の皆様も是非ご覧下さるようご案内いたします。



การประชุมจะเริ่มตั้งแต่เวลา 9.30 – 15.00 น. ทั้งนี้ อาจจะมีการเปลี่ยนแปลงเวลาดังกล่าวเพื่อความเหมาะสม โปรด สอบถามเวลาที่แน่นอนก่อนเดินทางมาร่วมงาน

なお開催時間は9：30から15：00までを予定 していますが、時間が変更されることがありますので、 直前に時間を確認のうえでお越し下さい。

## การประชุมวิชาการนานาชาติด้านญี่ปุ่นศึกษาในประเทศไทย 2550

タイ国日本研究国際シンポジウム 2007

สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จะจัดการประชุมวิชาการนานาชาติด้าน ญี่ปุ่นศึกษาในประเทศไทย 2550 ในวันพฤหัสบดีที่ 2 สิงหาคม 2550 เวลา 9.00 – 17.00 น. ณ โรงแรมปทุมวันปริ้นเซส ในการ ประชุมนี้จะใช้ภาษาญี่ปุ่นโดยไม่มีล่ามแปล ท่านสามารถดูรายละเอียด ได้ที่ <http://www.arts.chula.ac.th/~east/japanese/symposium.html>

ผู้ที่สนใจสามารถเข้าร่วมประชุมได้โดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย ใดๆ ทั้งสิ้น โดยดาวน์โหลดใบสมัครที่ <http://www.arts.chula.ac.th/~east/japanese/text/application.doc> และส่งกลับไปทางโทรสาร หมายเลข 02-218-4740 หรือที่ [kokusaisymposium2007@gmail.com](mailto:kokusaisymposium2007@gmail.com) หากต้องการสอบถามข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อที่โทรศัพท์หมายเลข 02-218-4739 ในวันและเวลาราชการ

チュラーロンコーン大学 文学部東洋学科日本語講座 では、2007年8月2日(木)9時から17時までパ トウムワンプリンスホテルにて、「タイ国の日本研 究」と題して国際シンポジウムを開催します。尚、こ のシンポジウムでは日本語が使用され、通訳はありま せん。シンポジウムの詳細は <http://www.arts.chula.ac.th/~east/japanese/symposium.html> をご覧ください。

シンポジウムの参加費は無料です。参加希望の方 は <http://www.arts.chula.ac.th/~east/japanese/text/application.doc> から申込書をダウンロードし必要事 項を記入の上、ファックス(02-218-4740)または E-mail([kokusaisymposium2007@gmail.com](mailto:kokusaisymposium2007@gmail.com))で申し 込んでください。お問い合わせは02-218-4739まで (平日のみ)

## แนะนำกิจกรรม

## 各地の活動紹介

### การสัมมนาพิเศษชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

ประธานชมรม Mr.Tomoharu EBIHARA

北部タイ日本語教師会特別セミナー(2007年3月3日)  
北部タイ日本語教師会 会長 海老原 智治

เมื่อวันที่ 3 มีนาคม 2550 ชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ได้มีการจัดสัมมนาครั้งพิเศษ เพื่อร่วมฉลองครบรอบ 120 ปี ความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-ญี่ปุ่น (หมายเลขที่ 30) ณ จ.เชียงใหม่ ในหัวข้อเรื่อง “การสอนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็กสองสัญชาติไทย-ญี่ปุ่น” โดยความร่วมมือกับกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นในฐานะภาษาแม่ที่ควร สืบทอดแห่งประเทศไทย (JMHERAT) และได้รับการสนับสนุนจาก เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และสถานกงสุลใหญ่ ณ นครเชียงใหม่



北部タイ日本語教師会では、2007年3月3日にチ エンマイ市内で、日タイ修好 120 周年記念事業(第 30 号)特別セミナー「北部タイの日タイ二重国籍子女の 日本語教育」(共催：タイにおける母語・継承語としての 日本語教育研究会 助成：国際交流基金バンコク日本 文化センター)を開催した。

「二重国籍子女の日本語教育」とは聞きなれないが、

การจัดสัมมนาครั้งนี้ ถือเป็นการสัมมนาขนาดใหญ่ของหัวข้อนี้ในประเทศไทย

ในประเทศไทย มีชาวญี่ปุ่นที่เข้ามาอาศัยจำนวนมากขึ้นเรื่อยๆ บางคนแต่งงานกับชาวไทย จากสภาวะการณ์นี้ ทำให้เกิดปัญหาเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็กสัญชาติญี่ปุ่นซึ่งอาจจะไม่กลับไปอาศัยอยู่ที่ญี่ปุ่น สิ่งนี้สามารถนำมาเป็นประเด็นที่สำคัญได้ว่า การสืบทอดภาษาญี่ปุ่นระหว่าง Generation จะสามารถดำเนินการให้ประสบความสำเร็จได้อย่างไร ในการนี้ ชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ จึงได้จัดโครงการที่ให้ความรู้พื้นฐานทางด้านการสอน Bilingual education ในภาคเหนือขึ้น อีกทั้งยังเป็นการเสริมสร้างเครือข่ายระหว่างผู้ปกครองและผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องในเรื่องดังกล่าว ในการสัมมนาครั้งนี้มีผู้เข้าร่วมจำนวนมากกว่า 70 คน หลังการสัมมนา ก็ได้เกิดการจัดตั้งกลุ่มของผู้ปกครองขึ้นมาด้วย และเรื่องนี้ก็ได้ถูกถ่ายทอดลงในหนังสือพิมพ์ของประเทศญี่ปุ่น ชมรมฯ จึงสามารถสรุปได้ว่า การจัดสัมมนาในครั้งนั้นได้บรรลุตามวัตถุประสงค์และประสบความสำเร็จในการเสริมสร้างสภาพการเรียนการสอน Bilingual education

背景にはタイに定住・半定住する日本人が増加傾向にあり、日本に帰るのが必ずしも前提でない子女の日本語教育が問題となり始めた事情がある。「海外で日本人・日系人が世代を超えていかに日本語を継承して行くか」(継承日本語)という課題でもある。

北部タイはじめ邦人が多いタイ各地で整備が必要な日本語教育上の課題であるため、バイリンガル教育の専門知識の導入と保護者をはじめとした関係者間のネットワーク構築により、今後の教育環境整備のきかけとするのを目的に、このセミナーを開催することにした。

70名以上の参加者があり、終了時には今後北部タイでこの問題を考える保護者の会が立ち上がることにもなった。日本の新聞に取り上げられる反響もあり、今後の環境整備に向けての大きな一里塚となったと考えている。

## การสัมมนาชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคใต้

เอกนรินทร์ เอกอริยะศิริ

南部タイ日本語教師会定期総会

ชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคใต้ ได้จัดให้มีการสัมมนาครูสอนภาษาญี่ปุ่นภาคใต้ ครั้งที่ 18 ในวันเสาร์และอาทิตย์ที่ 10-11 มีนาคม 2550 ที่ผ่านมา ณ โรงเรียนจุฬาภรณราชวิทยาลัย และณ กำนันรีสอร์ท จังหวัดสตูล ในการสัมมนาครั้งนี้มีสมาชิกของชมรมฯ ซึ่งประกอบด้วยอาจารย์จากมหาวิทยาลัย วิทยาลัยเทคนิค และโรงเรียนมัธยมศึกษาต่างๆ ทั่วภาคใต้และจังหวัดใกล้เคียงเข้าร่วมประมาณ 25 คน รวมทั้งได้รับเกียรติจากอาจารย์ฮัตตะ ผู้เชี่ยวชาญจากฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ มาให้คำแนะนำต่างๆ ในเรื่องการเรียนการสอน

แก่สมาชิกของชมรมฯ และอยู่ร่วมการสัมมนาตลอดทั้ง 2 วัน

เนื้อหาในการสัมมนาครั้งนี้ได้แก่ การนำเสนอสื่อช่วยจำอักษรคันจิ รายงานการจัดกิจกรรมโฮมสเตย์กับชาวญี่ปุ่นในกรุงเทพฯ รายงานการร่างหลักสูตรสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่นของมหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์ การใช้สื่ออินเทอร์เน็ตช่วยสอนภาษาญี่ปุ่น เป็นต้น อีกทั้งยังได้มีการพูดคุยกันถึงเรื่องการเสริมสร้างบรรยากาศการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในเขตภาคใต้ และได้มีการเลือกคณะกรรมการบริหารชมรมฯ เพื่อทำหน้าที่สานต่องานของชมรมในปีการศึกษา

นี้ โดยอาจารย์ Shiaki MURAYAMA จากมหาวิทยาลัยราชภัฏนครศรีธรรมราช และอาจารย์นงเยาว์ บุญสุข จากโรงเรียนนวมินทราชูทิศทักษิณ จะร่วมกันดำรงตำแหน่งประธานชมรมและร่วมกันทำหน้าที่กับกรรมการอีก 4 ท่าน

การสัมมนาครั้งนี้ ได้จัดให้มีการค้างคืนที่นักนักรีสอร์ท จังหวัดสตูล เพื่อให้สมาชิกของชมรมฯ ได้มีโอกาสพบปะพูดคุยและเสริมสร้างความสัมพันธ์อันดีที่จะนำไปสู่ความร่วมมือกันในการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของภูมิภาคต่อไป

## การสัมมนาชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยครั้งที่ 7

JTAT ( Japanese Teachers ' Association in Thailand タイ国日本語教師会 ) 主催第 7 回日本語教育セミナー

ชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย ได้จัดสัมมนาครั้งที่ 7 ขึ้นที่ห้องประชุมใหญ่ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร สุขุมวิท 21 เมื่อวันที่ 16 มีนาคม 2550 ระหว่างเวลา 9.00 - 15.00 น. หัวข้อการสัมมนาในครั้งนี้คือ “การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นจากมัธยมศึกษาสู่อุดมศึกษา” ซึ่งมีอาจารย์จากโรงเรียนมัธยมศึกษา 4 แห่ง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลและมหาวิทยาลัย

2007 年 3 月 16 日 ( 金 ) に国際交流基金バンコク日本文化センターで JTAT 主催第 7 回日本語教育セミナーが行われました。今回のテーマは、「タイの日本語教育の現状—高校から大学まで—」で、高校 4 校とラチャバット大学 3 校、大学 3 校の代表者が各校の現状と課題について発表しました。当日の参加者は約 80

ราชภัฏ 3 แห่ง มหาวิทยาลัย 5 แห่ง มาร่วมเสวนาเกี่ยวกับสภาพ การเรียนการสอน ปัญหาต่างๆ เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น การสัมมนาในครั้งนี้เป็นรูปแบบการเสวนานอกจากจะ ได้รับฟังการบรรยายจากตัวแทนของแต่ละสถาบันแล้ว ผู้เข้าร่วมสัมมนา ยังสามารถพูดคุยแลกเปลี่ยนความคิดเห็น รับฟังข้อแนะนำซึ่งกัน และกันอีกด้วย ในครั้งนี้มีผู้เข้าร่วมการสัมมนาประมาณ 95 คน

## การสัมมนาประจำปีครั้งที่ 19 ของกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย

### タイ国日本語教育研究会第 19 回年次セミナー

เมื่อวันที่ 17 มีนาคม 2550 กลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย ได้จัดสัมมนาประจำปี ครั้งที่ 19 ขึ้นที่เจแปนพาวนด์เดชั่น กรุงเทพฯ ในช่วงเช้าเป็นการประชุมเชิงอภิปราย ช่วงบ่ายเป็นการสัมมนากลุ่มย่อย โดยมีผู้เข้าร่วมประชุมทั้งหมด 156 คน ซึ่งประกอบด้วยสมาชิก กลุ่มฯและบุคคลทั่วไป จากในประเทศและต่างประเทศ (อาทิ เช่น สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เวียดนาม ญี่ปุ่น)

หัวข้อในการประชุมเชิงอภิปรายคือ “การศึกษาภาษาญี่ปุ่น ในประเทศไทยและประเทศเพื่อนบ้าน - รายงานจากไทย กัมพูชา เวียดนาม มาเลเซีย และสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว” โดยมีผู้เข้าร่วมอภิปรายจากประเทศดังกล่าว หลังจากการอภิปราย จากตัวแทนแต่ละประเทศแล้ว ยังได้มีการพูดคุยถึงเรื่องศักยภาพ ในการร่วมมือกันในระดับภูมิภาค ได้มีการเสนอแนวคิดการติดต่อ ระหว่างนักเรียนด้วยกันโดยทางอินเทอร์เน็ต การสร้างเครือข่าย ระหว่างครูผู้สอน ซึ่งสิ่งที่สำคัญก็คือให้เริ่มจากสิ่งที่สามารถดำเนินการได้ก่อน ในช่วงท้ายยังได้มีการแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นต่างๆ ที่เป็นประโยชน์จากผู้เข้าร่วมสัมมนาดังกล่าว

ในส่วนการสัมมนากลุ่มย่อยนั้นแบ่งออกเป็น 5 กลุ่ม โดยมีผู้นำเสนอผลงาน 14 เรื่อง ใช้เวลาในการนำเสนอแต่ละเรื่องประมาณ 30 นาทีถึง 1 ชั่วโมง การนำเสนอผลงานโดยครูผู้สอนชาวไทย 1 เรื่อง นำเสนอร่วมกันโดยครูผู้สอนชาวไทยและชาวญี่ปุ่น 4 เรื่อง และ โดยครูผู้สอนชาวญี่ปุ่น 9 เรื่อง เนื้อหาที่น่าสนใจมีความหลากหลาย เป็นเรื่องเกี่ยวกับการสนทนา การเขียน การฟังต่างๆ ในห้องเรียน รวมถึงเรื่องอื่นๆ เช่น การประกวดภาษาญี่ปุ่น การแลกเปลี่ยน ทางวัฒนธรรมกับประเทศญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังมีการเสนอเรื่อง การวางแผนหลักสูตรระดับกลางจากสาธารณรัฐประชาธิปไตย ประชาชนลาว

เนื้อหาของการประชุมเชิงอภิปรายและบทคัดย่อของผลงานที่นำเสนอในการสัมมนากลุ่มย่อยนั้น สามารถดูได้จากหนังสือ รวมผลงานการสัมมนาประจำปีครั้งที่ 19 ที่ห้องสมุดเจแปนพาวนด์เดชั่น ในส่วนหัวข้อผลงานที่นำเสนอในการสัมมนากลุ่มย่อยและเอกสาร ประกอบ(บางส่วน) สามารถดูและดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ของกลุ่มฯที่ [http://www.geocities.jp/thai\\_nihongo/](http://www.geocities.jp/thai_nihongo/)

名で、会場の参加者からも積極的な質問や意見が数多く出されました。機関の違いを超えてともにタイの日本語教育について考える場となりました。

タイ国日本語教育研究会第 19 回年次セミナーは、2007 年 3 月 17 日に国際交流基金バンコク日本文化センター (JFBKK) の後援及び会場の提供を受けて開催した。午前中はシンポジウム、午後は分科会形式の発表で、会員・非会員、またタイ国外 (ラオス、ベトナム、日本など) からも含めて、計 156 名の参加があった。

シンポジウムは「タイと近隣諸国の日本語教育—タイ・カンボジア・ベトナム・マレーシア・ラオスからの報告—」をテーマとし、副題にある国々からパネリストを招いて行った。各国からの実践報告に引き続き、国を超えた地域間協力の可能性について話し合った。インターネットを利用した学生間の交流や教師間ネットワークの形成などについて議論が及び、できることから始めてみるのが大切だと提案された。最後に、会場からも交流活動のアイデアを出してもらい、有意義な意見交換ができた。

分科会は 5 つの部屋に分かれて、14 の研究発表や実践報告が行われた。1 件 30 分から 1 時間で、タイ人教師の発表が 1 件、タイ人教師と日本人教師の共同発表が 4 件、日本人教師の発表が 9 件であった。内容は会話、作文、読解など教室内的での実践のほか、日本語コンテストや日本との文化交流など教室外での実践報告、各自が取り組んでいる研究発表など多岐にわたった。また、ラオスからも中級のコース設計についての発表があった。

シンポジウムにおけるパネリストの報告内容及び分科会の発表要旨については、「第 19 回年次セミナー予稿集」を参照されたい。JFBKK 図書館にて閲覧可能である。また、分科会の発表テーマ及び発表資料 (一部) についても当研究会のウェブサイトで見覧、ダウンロードできる。

参考 タイ国日本語教育研究会ウェブサイト [http://www.geocities.jp/thai\\_nihongo/](http://www.geocities.jp/thai_nihongo/)

# การสัมมนาชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

พรวพรรณ พลบุญ

イサン 日本語教師会定期総会



เมื่อวันศุกร์ที่ 30 มีนาคม 2550 ชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือได้จัดสัมมนาในหัวข้อ “การจัดทำข้อสอบภาษาญี่ปุ่นขั้นต้น” ขึ้นที่ห้องประชุม 2 อาคาร 5 คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น การสัมมนาครั้งนี้ผู้ให้ความสนใจเข้าร่วม 30 คน ทั้งอาจารย์ชาวไทย ชาวญี่ปุ่น และอาจารย์จากสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว โดยในช่วงเช้าเป็นการบรรยายโดย อาจารย์ยัตตะ ผู้เชี่ยวชาญจากเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ในหัวข้อเรื่อง “วิธีการจัดทำข้อสอบภาษาญี่ปุ่นขั้นต้น” ส่วนในช่วงบ่ายเป็นปฏิบัติการการทดลองออก

ข้อสอบ

การสัมมนาในครั้งนี้ ผู้เข้าสัมมนาส่วนใหญ่ได้แสดงความคิดเห็นว่า ทำให้มีความเข้าใจเกี่ยวกับแนวทางวิธีการออกข้อสอบมากขึ้น และทำให้ได้สร้างเครือข่าย ตลอดจนได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นกับผู้เข้าร่วมสัมมนาท่านอื่น นอกจากนี้ผู้เข้าร่วมสัมมนายังได้แสดงความประสงค์ขอให้มีการจัดสัมมนาในลักษณะนี้อีก เพื่อจะได้นำความรู้ไปปรับปรุงการเรียนการสอนของตนให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น อนึ่ง ทางชมรมฯ เองก็มีมติว่าจะจัดขึ้นอย่างน้อยปีละครั้ง



(日本語での紹介は国際交流基金のサイト (www.jpff.go.jp/j/urawa) をご覧ください)

ฉบับนี้ขอแนะนำตำรา ชุดวิธีการสอนภาษาญี่ปุ่น จัดทำโดย เจแปนฟาวน์เดชั่น ทั้งหมดมี 14 เล่ม แต่ละเล่มจัดแบ่งตามหัวข้อการสอน ผู้อ่านสามารถเลือกศึกษาจากเล่มใดก่อนก็ได้ตามความสนใจ

ตำราชุดนี้จัดทำขึ้นมาเพื่อครูสอนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ ที่ไม่ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาแม่ คำอธิบายจึงเขียนด้วยภาษาญี่ปุ่นที่เข้าใจได้ง่ายพร้อมกับมีคำพริกระยะพิมพ์กำกับไว้ให้ด้วย ส่วนเนื้อหาที่มีความสอดคล้องกับนโยบายในการอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นที่จัดขึ้นที่ศูนย์อุระวะ ได้แก่

1. เพื่อฝึกฝนการคิดวิเคราะห์ได้ด้วยตนเองโดยไม่ให้ผู้เรียนเป็นฝ่ายรับความรู้เพียงด้านเดียว แต่ต้องฝึกให้คิดและเข้าใจได้ด้วยตนเอง
2. เพื่อส่งเสริมให้ครูมีโอกาสได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็น เรียนรู้วิธีการสอนของครูท่านอื่นโดยไม่ยึดติดอยู่กับความคิดและวิธีการเดิมๆ ของตนเองเพียงฝ่ายเดียว แต่ให้มีมุมมองที่กว้างไกลและความยืดหยุ่นเพื่อพัฒนาและปรับปรุงวิธีการสอนของตนให้ดีขึ้น
3. เพื่อส่งเสริมให้ค้นหาวิธีการสอนที่เหมาะสมกับสภาพจริงในการเรียนการสอนของตัวเอง
4. เพื่อส่งเสริมให้มีการพัฒนาความรู้ความสามารถได้ด้วยตัวเอง หลังจากที่ได้รับการอบรมการสอนภาษาญี่ปุ่นที่ศูนย์อุระวะแล้ว

## ตำรา ชุดวิธีการสอนภาษาญี่ปุ่น ได้แก่

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| 1 『日本語教師の役割 コースデザイン』 | 8 『書くことを教える』       |
| 2 『音声を教える』CD 付       | 9 『初級を教える』         |
| 3 『文字・語彙を教える』        | 10 『中・上級を教える』      |
| 4 『文法を教える』           | 11 『日本事情・日本文化を教える』 |
| 5 『聞くことを教える』         | 12 『学習を評価する』       |
| 6 『話すことを教える』         | 13 『教え方を改善する』      |
| 7 『読むことを教える』         | 14 『教材開発』          |

ในครั้งนี้จะขอแนะนำเฉพาะตำราเล่มที่หนึ่ง 国際交流基金 日本語教授法シリーズ、第1巻 『日本語教師の役割コースデザイン』

|                 |                                         |
|-----------------|-----------------------------------------|
| ชื่อหนังสือ     | 国際交流基金 日本語教授法シリーズ、第1巻 『日本語教師の役割コースデザイン』 |
| ชื่อผู้แต่ง     | 国際交流基金                                  |
| ชื่อสำนักพิมพ์  | ひつじ書房                                   |
| ISBN            | 4-89476-301-X                           |
| พิมพ์ครั้งที่ 1 | ปี 2006                                 |
| จำนวนหน้า       | 67 หน้า                                 |
| ราคา            | 580 เยน (รวมภาษี)                       |



เนื้อหาของตำราชุดนี้ กล่าวถึงบทบาทของครู และขอบเขตของ Course design ที่ครูสอนภาษาญี่ปุ่นจำเป็นต้องเข้าใจ โดยมีวัตถุประสงค์ในการเรียน 3 หัวข้อ

1. การย้อนกลับมาพิจารณาถึงงานของตัวเองในฐานะครู และปรับเปลี่ยนมุมมองให้กว้างขึ้น
2. ความจำเป็นในการศึกษาอย่างต่อเนื่อง
3. ความสำคัญของขอบเขตของ Course design ที่ครูสอนภาษาญี่ปุ่นต้องทราบเนื้อเรื่องประกอบด้วย

## 1. การย้อนกลับมาพิจารณาถึงงานของตัวเองในฐานะครู

↓  
งานของครูไม่ใช่ “การสอน” เพียงอย่างเดียว แต่ครูจำเป็นต้อง “ศึกษาและเรียนรู้อยู่เสมอ” งานของครูไม่ได้จำกัดอยู่ “ในโรงเรียน” เท่านั้น แต่ครูต้องมีวิสัยทัศน์ที่กว้างไกลจากโรงเรียน ออกไปสู่โลกภายนอก

### พิจารณาถึงสิ่งที่ครูควรจะทำในการทำงาน

↓  
แบ่งออกเป็น 8 หัวข้อ ได้แก่ สถานศึกษา(โรงเรียน) ผู้เรียน ครู เนื้อหาการสอน จุดประสงค์การเรียนรู้และตารางเวลา ตำราสื่อการสอนและอุปกรณ์การสอน วิธีการสอน การสอบและการวัดประเมินผล

### Course design

↓  
คิดพิจารณาขอบเขตของ Course design ที่ครูสอนภาษาญี่ปุ่นควรจะต้องคำนึงถึงคือผู้เรียน ผู้สอน เนื้อหาการสอน เป้าหมายในการสอน ตำราและสื่อการสอน วิธีการสอน

## 2. รูปแบบของคำถามในแต่ละบทของตำราชุดนี้

### 2.1 การย้อนกลับมาคิดพิจารณาด้วยกัน

ในกรณีที่ใช้สอนทั้งชั้นเรียนหรือแบ่งศึกษาเป็นกลุ่ม

เริ่มจากให้ผู้เรียนย้อนกลับไปคิดถึงวิธีการสอนของตัวเอง จากนั้นให้พูดคุยแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันในกลุ่ม และนำเสนอวิธีการสอนใหม่ๆ

ในกรณีที่ศึกษาตำราด้วยตัวเอง

เริ่มจากย้อนกลับไปคิดถึงวิธีการสอนของตัวเอง จากนั้นไปอ่านเฉลยท้ายเล่ม ถ้าเป็นไปได้ควรหาโอกาสพูดคุยแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับเพื่อนร่วมงานด้วยก็จะดียิ่ง

### 2.2 ลองทำด้วยกัน

ให้ลองนำวิธีการสอนแบบใหม่มาลองสอนจริงแล้วเปรียบเทียบกับการสอนเดิมที่เคยปฏิบัติอยู่ว่ามีผลแตกต่างกันอย่างไร

### 2.3 มาคิดด้วยกัน

มาช่วยกันคิดพิจารณาถึงความหมายในการทำกิจกรรมและการปฏิบัติจริง โดยเริ่มต้นจากการย้อนกลับไปคิดถึงวิธีการสอนของตัวเอง แล้วลองนำมาปฏิบัติจริง จากนั้นจึงช่วยกันคิดว่ามีผลแตกต่างกันอย่างไร

### 2.4 มาช่วยกันรวบรวมวิธีการต่างๆ ให้เป็นระบบ

ช่วยกันรวบรวมปัญหาต่างๆ อีกครั้งหนึ่ง เพื่อให้เข้าใจถึงความหมายและวัตถุประสงค์ในการทำกิจกรรม ไม่ใช่เรียนรู้เฉพาะทฤษฎีเท่านั้น

นอกจากตำราเล่มที่หนึ่งนี้แล้ว ขณะนี้ยังมีตำราเล่มอื่นที่พิมพ์เสร็จเรียบร้อยแล้วอีก 3 เล่ม ได้แก่ 『話すことを教える』, 『読むことを教える』, 『初級を教える』 ผู้สนใจสามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ส่วนตำราเล่มอื่นๆ จะทยอยพิมพ์ออกมาเรื่อย ๆ ท่านผู้สนใจสามารถสอบถามรายละเอียดได้จากบรรณารักษ์ห้องสมุด



# แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด

## にほんぶんか としよかん しんちゃくとしよ バンコク日本文化センター図書館 新着図書

| 書名                                               | 編著者                    | 発行所          | 分類番号             |
|--------------------------------------------------|------------------------|--------------|------------------|
| 邦楽ってどんなもの 増補新装版                                  | 星野榮志                   | 演劇出版社        | 768 H6H6 1       |
| 邦楽ってどんなもの 楽器編                                    | 星野榮志                   | 演劇出版社        | 768 H6H6 2       |
| 奇跡の名犬物語<br>世界一賢いロイヤル・ドッグ トーンデーン                  | ブーミボン・アドゥンヤデート<br>国王陛下 | 世界文化社        | TH 645.6 P8K5 C2 |
| 世界の日本研究：<br>在外コリアンのディアスポラと国際ネットワーク戦略             | 国際日本文化研究センター           | 国際日本文化研究センター | 316.8 I5K6       |
| 世界の歴史空間を読む - G I S を用いた文化・<br>文明研究 - 国際シンポジウム 24 | 宇野隆夫 編                 | 国際日本文化研究センター | 207 U5S4         |
| 第三十八回 日展作品集                                      | 中山忠彦 ほか                | 日展           | 708 NI-1 38      |
| 第三十八回 日展アートガイド                                   | 中山忠彦 ほか                | 日展           | 708 NI-2 38      |
| 「移動する子どもたち」と日本語教育                                | 川上郁雄 編者                | 明石書店         | 371.5 K3I3       |
| ドラえもん 第1巻                                        | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 1     |
| ドラえもん 第2巻                                        | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 2     |
| ドラえもん 第3巻                                        | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 3     |
| ドラえもん 第4巻                                        | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 4     |
| ドラえもん 第5巻                                        | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 5     |
| ドラえもん 第6巻                                        | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 6     |
| ドラえもん 第7巻                                        | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 7     |
| ドラえもん 第8巻                                        | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 8     |
| ドラえもん 第9巻                                        | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 9     |
| ドラえもん 第10巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 10    |
| ドラえもん 第11巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 11    |
| ドラえもん 第12巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 12    |
| ドラえもん 第13巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 13    |
| ドラえもん 第14巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 14    |
| ドラえもん 第15巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 15    |
| ドラえもん 第16巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 16    |
| ドラえもん 第17巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 17    |
| ドラえもん 第18巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 18    |
| ドラえもん 第19巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 19    |
| ドラえもん 第20巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 20    |
| ドラえもん 第21巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 21    |
| ドラえもん 第22巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 22    |
| ドラえもん 第23巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 23    |
| ドラえもん 第24巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 24    |
| ドラえもん 第25巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 25    |
| ドラえもん 第26巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 26    |
| ドラえもん 第27巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 27    |
| ドラえもん 第28巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 28    |
| ドラえもん 第29巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 29    |
| ドラえもん 第30巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 30    |
| ドラえもん 第31巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 31    |
| ドラえもん 第32巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 32    |
| ドラえもん 第33巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 33    |
| ドラえもん 第34巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 34    |
| ドラえもん 第35巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 35    |
| ドラえもん 第36巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 36    |
| ドラえもん 第37巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 37    |
| ドラえもん 第38巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 38    |
| ドラえもん 第39巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 39    |
| ドラえもん 第40巻                                       | 藤子・F・不二雄               | 小学館          | 726.1 F8D5 40    |

| 書名                          | 編著者      | 発行所  | 分類番号           |
|-----------------------------|----------|------|----------------|
| ドラえもん 第41巻                  | 藤子・F・不二雄 | 小学館  | 726.1 F8D5 41  |
| ドラえもん 第42巻                  | 藤子・F・不二雄 | 小学館  | 726.1 F8D5 42  |
| ドラえもん 第43巻                  | 藤子・F・不二雄 | 小学館  | 726.1 F8D5 43  |
| ドラえもん 第44巻                  | 藤子・F・不二雄 | 小学館  | 726.1 F8D5 44  |
| ドラえもん 第45巻                  | 藤子・F・不二雄 | 小学館  | 726.1 F8D5 45  |
| ブッダ 第1巻 カピラヴァストウ            | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 1   |
| ブッダ 第2巻 生誕                  | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 2   |
| ブッダ 第3巻 四門出遊                | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 3   |
| ブッダ 第4巻 旅立ちの朝               | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 4   |
| ブッダ 第5巻 ウルベーラの森             | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 5   |
| ブッダ 第6巻 スジャータ               | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 6   |
| ブッダ 第7巻 ダイバダッタ              | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 7   |
| ブッダ 第8巻 鹿野苑                 | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 8   |
| ブッダ 第9巻 象頭山の教え              | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 9   |
| ブッダ 第10巻 アジャセ               | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 10  |
| ブッダ 第11巻 祇園精舎               | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 11  |
| ブッダ 第12巻 旅の終わり              | 手塚治虫     | 潮出版社 | 726.1 T4B8 12  |
| 手塚治虫 THE BEST 1. 1985 への出発  | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 1   |
| 手塚治虫 THE BEST 2. 雨ふり小僧      | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 2   |
| 手塚治虫 THE BEST 3. 口口の旅路      | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 3   |
| 手塚治虫 THE BEST 4. ミューズとドン    | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 4   |
| 手塚治虫 THE BEST 5. 百物語        | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 5   |
| 手塚治虫 THE BEST 6. ガラスの脳      | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 6   |
| 手塚治虫 THE BEST 7. フライング・ベン 1 | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 7   |
| 手塚治虫 THE BEST 8. フライング・ベン 2 | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 8   |
| 手塚治虫 THE BEST 9. フライング・ベン 3 | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 9   |
| 手塚治虫 THE BEST 10. マンションOBA  | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 10  |
| 手塚治虫 THE BEST 11. 白縫        | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 11  |
| 手塚治虫 THE BEST 12. 二人のショークン  | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 12  |
| 手塚治虫 THE BEST 13. 低俗天使      | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 13  |
| 手塚治虫 THE BEST 14. グランドール    | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 14  |
| 手塚治虫 THE BEST 15. 光線銃ジャック   | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 15  |
| 手塚治虫 THE BEST 16. 新撰組       | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 16  |
| 手塚治虫 THE BEST 17. 新・聊斎志異    | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 17  |
| 手塚治虫 THE BEST 18. ビルの中の目    | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 18  |
| 手塚治虫 THE BEST 19. 緑の猫       | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 19  |
| 手塚治虫 THE BEST 20. 宇宙空港      | 手塚治虫     | 集英社  | 726.1 T4B4 20  |
| ガラスの仮面 第1巻                  | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 1  |
| ガラスの仮面 第2巻                  | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 2  |
| ガラスの仮面 第3巻                  | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 3  |
| ガラスの仮面 第4巻                  | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 4  |
| ガラスの仮面 第5巻                  | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 5  |
| ガラスの仮面 第6巻                  | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 6  |
| ガラスの仮面 第7巻                  | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 7  |
| ガラスの仮面 第8巻                  | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 8  |
| ガラスの仮面 第9巻                  | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 9  |
| ガラスの仮面 第10巻                 | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 10 |
| ガラスの仮面 第11巻                 | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 11 |
| ガラスの仮面 第12巻                 | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 12 |
| ガラスの仮面 第13巻                 | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 13 |
| ガラスの仮面 第14巻                 | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 14 |
| ガラスの仮面 第15巻                 | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 15 |
| ガラスの仮面 第16巻                 | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 16 |
| ガラスの仮面 第17巻                 | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 17 |
| ガラスの仮面 第18巻                 | 美内すずえ    | 白泉社  | 726.1 M58G3 18 |

| 書名                      | 編著者        | 発行所     | 分類番号           |
|-------------------------|------------|---------|----------------|
| ガラスの仮面 第19巻             | 美内すずえ      | 白泉社     | 726.1 M58G3 19 |
| ガラスの仮面 第20巻             | 美内すずえ      | 白泉社     | 726.1 M58G3 20 |
| ガラスの仮面 第21巻             | 美内すずえ      | 白泉社     | 726.1 M58G3 21 |
| ガラスの仮面 第22巻             | 美内すずえ      | 白泉社     | 726.1 M58G3 22 |
| ガラスの仮面 第23巻             | 美内すずえ      | 白泉社     | 726.1 M58G3 23 |
| 杉原爽香十五歳の秋：若草色のポシェット     | 赤川次郎       | 光文社     | 913.6 A4S8 1   |
| 杉原爽香十六歳の夏：群青色のカンバス      | 赤川次郎       | 光文社     | 913.6 A4S8 2   |
| 杉原爽香十七歳の冬：亜麻色のジャケット     | 赤川次郎       | 光文社     | 913.6 A4S8 3   |
| 杉原爽香十八歳の秋：薄紫のウィークエンド    | 赤川次郎       | 光文社     | 913.6 A4S8 4   |
| 杉原爽香十九歳の春：琥珀色のダイアリー     | 赤川次郎       | 光文社     | 913.6 A4S8 5   |
| 忘れられた花嫁                 | 赤川次郎       | 角川書店    | 913.6 A4W3     |
| 花嫁は歌わない                 | 赤川次郎       | 角川書店    | 913.6 A4H36    |
| 三毛猫ホームズの運動会             | 赤川次郎       | 角川書店    | 913.6 A4U5     |
| 待てばカイロの盗みあり             | 赤川次郎       | 徳間書店    | 913.6 A4M3     |
| 真夜中のための組曲               | 赤川次郎       | 講談社     | 913.6 A4M39    |
| 迷路の花嫁                   | 横溝正史       | 春陽堂書店   | 913.6 Y6M4     |
| 悪魔が来りて笛を吹く              | 横溝正史       | 角川書店    | 913.6 Y6A4     |
| 獄門島                     | 横溝正史       | 角川書店    | 913.6 Y6G6     |
| FINE DAYS 恋愛小説          | 本多孝好       | 祥伝社     | 913.6 H6F5     |
| 陽気なギャングが地球を回す           | 伊坂幸太郎      | 祥伝社     | 913.6 I83Y6    |
| 着信アリ                    | 秋元康        | 角川書店    | 913.6 A45C5    |
| 王国への道 - 山田長政 -          | 遠藤周作       | 新潮社     | TH 913.6 E5O9  |
| 芽むしり仔撃ち                 | 大江健三郎      | 新潮社     | 913.6 O3M4     |
| 海辺のカフカ 上                | 村上春樹       | 新潮社     | 913.6 M8U4 1   |
| 海辺のカフカ 下                | 村上春樹       | 新潮社     | 913.6 M8U4 2   |
| Separation              | 市川たくじ      | アルファポリス | 913.6 I3S4     |
| いま、会いにゆきます              | 市川拓司       | 小学館     | 913.6 I3I4     |
| つめたいよるに                 | 江國香織       | 理論社     | 913.6 E4T7     |
| きらきら                    | シンシア・カドハタ  | 白水社     | 933.7 K3K5     |
| さくら                     | 西加奈子       | 小学館     | 913.6 N5S3     |
| 博士の愛した数式                | 小川洋子       | 新潮社     | 913.6 O33H3    |
| 猛スピードで母は                | 長嶋有        | 文芸春秋    | 913.6 N34M6    |
| 介護入門                    | モブ・ノリオ     | 文芸春秋    | 913.6 M63K3    |
| 理由                      | 宮部みゆき      | 朝日新聞社   | 913.6 M5R5     |
| ICO イコ - 霧の城 -          | 宮部みゆき      | 講談社     | 913.6 M5I2     |
| BATTLE ROYALE バトル・ロワイアル | 高見広春       | 太田出版    | 913.6 T35B3    |
| 容疑者Xの献身                 | 東野圭吾       | 文芸春秋    | 913.6 H5Y6     |
| 沖で待つ                    | 絲山秋子       | 文芸春秋    | 913.6 I86O4    |
| 土の中の子供                  | 中村文則       | 新潮社     | 913.6 N35T7    |
| PARK LIFE パーク・ライフ       | 吉田修一       | 文芸春秋    | 913.6 Y67P3    |
| 13 階段                   | 高野和明       | 講談社     | 913.6 T353K3   |
| ゲームの名は誘拐                | 東野圭吾       | 光文社     | 913.6 H5G3     |
| グランド・フィナーレ              | 阿部和重       | 講談社     | 913.6 A2G7     |
| 蛇にピアス                   | 金原ひとみ      | 集英社     | 913.6 K35H4    |
| ハリガネムシ                  | 吉村萬彦       | 文芸春秋    | 913.6 Y68H3    |
| DIVE!! 1 前宙返り 3 回半抱え型   | 森絵都        | 講談社     | 913.6 M6D5 1   |
| ZOO ズー                  | 乙一         | 集英社     | 913.6 O8Z6     |
| 世界の中心で、愛をさけぶ            | 片山恭一       | 小学館     | 913.6 K38S4    |
| 花まんま                    | 朱川湊人       | 文芸春秋    | 913.6 S58H3    |
| しょっぱいドライブ               | 大道珠貴       | 文芸春秋    | 913.6 D3S5     |
| THE CHAT                | 梶本孝思       | アルファポリス | 913.6 S84C5 1  |
| THE CHAT Ver2.1         | 梶本孝思       | アルファポリス | 913.6 S84C5 2  |
| クリーム きみならできるさ           | 宮西達也       | 学習研究社   | 726.5 M59C7    |
| 図説 日本合戦武器事典             | 笹間良彦       | 柏書房     | 756.036 S3N5   |
| 図説 東京裁判                 | 太平洋戦争研究会 編 | 河出書房新社  | 329.67 T3T6    |

| 書名                                    | 編著者                      | 発行所             | 分類番号           |
|---------------------------------------|--------------------------|-----------------|----------------|
| 図説 満州帝国                               | 太平洋戦争研究会 編               | 河出書房新社          | 222.5 T3M3     |
| 変容する東南アジア社会                           | 加藤剛                      | めこん             | 302.23 K3H4    |
| ザ・トヨタウェイ The Toyota Way 上             | ジェフリー・K・ライカー             | 日経 BP 社         | 537 L5T6 1     |
| ザ・トヨタウェイ The Toyota Way 下             | ジェフリー・K・ライカー             | 日経 BP 社         | 537 L5T6 2     |
| 箱をつくろう - ユニットおりがみ -                   | 布施知子                     | 誠文堂新光社          | 754.9 F8H3     |
| 茶の間から茶会まで、和茶をたのしむ日本茶                  | 高宇政光                     | 池田書店            | 596.7 T3N5     |
| ケータイ・ネットを駆使する子ども、不安な大人                | 浜井哲也                     | 長崎出版            | 367.6 S5K4     |
| いつものおむすび 100                          | 飛田和緒                     | 幻冬舎             | 596.3 H5I8     |
| 思い出の童謡・唱歌 200                         | 成美堂出版編集部                 | 成美堂出版           | 767.7 S4O4     |
| 来る福 招き猫手帖                             | 荒川千尋 / 坂東寛司              | 情報センター出版局       | 387 A7K8       |
| アジアをめざす飽食ニッポン：食料輸入大国の舞台裏              | 大塚茂                      | 家の光協会           | 611.48 O8A8    |
| もったいない事典                              | 赤星たみこ                    | 小学館             | 590 A5M6       |
| ビジュアル 日本経済の基本                         | 小峰隆夫                     | 日本経済新聞社         | 332.1 K6V5     |
| 日本の髪型 伝統の美 櫛まつり作品集                    | 京都美容文化クラブ                | 光村推古書院          | 383.5 K9N5     |
| 民族世界地図                                | 浅井信雄                     | 新潮社             | 316.8 A8M5     |
| 図説 日本妖怪大全                             | 水木しげる                    | 講談社             | 388.1 M5N5     |
| 図書館を使い倒す！<br>ネットではできない資料探しの「技」と「コツ」   | 千野信浩                     | 新潮社             | 015 C5T6       |
| 日本映画はアメリカでどう観られてきたか                   | 北野圭介                     | 平凡社             | 778.21 K5N5    |
| 日本のいちばん長い日：運命の八月十五日                   | 半藤一利                     | 文芸春秋            | 210.75 H3N5    |
| スマイル！タイ「希望の家」の<br>子どもたちとの 500 日       | 高木智彦                     | 角川書店            | TH 916 T3S6    |
| 目からウロコの民俗学：<br>あのしきたりには、こんな意味が合ったのか！？ | 橋本裕之                     | PHP 研究所         | 380.1 H3M4     |
| 図説 皇室のすべて：<br>世界最長を誇る日本の王室の全貌         | 学習研究社                    | 学習研究社           | 288.4 G3K6     |
| 日本文化を英語で紹介する事典                        | 杉浦洋一 / Jphn K. Gillespie | ナツメ社            | 302.1 S8N5     |
| 消える総生島 - 名探偵夢水清志郎事件ノート -              | はやみねかおる                  | 講談社             | 913.6 H3K5     |
| 魔女の隠れ里 - 名探偵夢水清志郎事件ノート -              | はやみねかおる                  | 講談社             | 913.6 H3M3     |
| パスワードのおくりもの<br>- パソコン通信探偵団事件ノート 2 -   | 松原秀行                     | 講談社             | 913.6 M3P3 2   |
| パスワードに気をつけて<br>- パソコン通信探偵団事件ノート 3 -   | 松原秀行                     | 講談社             | 913.6 M3P3 3   |
| 柴犬・730 日愛と勇気の旅 帰ってきたジロー               | 綾野まさる                    | ハート出版           | 916 A9K3 1     |
| みんなに愛された奇跡の柴犬<br>帰ってきたジロー もうひとつの旅     | 綾野まさる                    | ハート出版           | 916 A9K3 2     |
| 奇跡の犬 タマ公：ハチ公もびっくりの名犬がいた！              | 綾野まさる                    | ハート出版           | 916 A9K5       |
| も・い・ち・ど・あ・い・た・い！<br>ほんとうのハチ公物語        | 綾野まさる                    | ハート出版           | 916 A9H6       |
| 君のことはぜったい忘れないよ！<br>おてんば盲導犬モア          | 今泉耕介                     | ハート出版           | 916 I4O8       |
| 捨てないで！傷つけないで！殺さないで！<br>実験犬シロのねがい      | 井上夕香                     | ハート出版           | 916 I5J5       |
| 星モグラサンジの伝説                            | 岡田淳                      | 理論社             | 909.3 O4H6     |
| ユメミザクラの木の下で：こそあどの森の物語                 | 岡田淳                      | 理論社             | 909.3 O4Y8     |
| ミュージカル・スパイス：こそあどの森の物語                 | 岡田淳                      | 理論社             | 909.3 O4M8     |
| チョコレート戦争                              | 大石真                      | 理論社             | 909.3 O3C5     |
| ビジネス タイ語会話：仕事で使える基本表現 500             | 水野潔                      | 語研              | TH 829.36 M5B8 |
| タイ語読解力養成講座                            | 赤木攻 監修                   | めこん             | TH 829.36 A4T5 |
| タイの古寺を歩く                              | 桑野淳一                     | 連合出版            | TH 292.37 K8T3 |
| 何から何まで言ってみる<br>暮らしのタイ語単語 7000         | 佐藤正透                     | 語研              | TH 829.36 S3K8 |
| 誰も教えてくれなかった タイ語スラング辞典                 | ボンパン・レブナク                | タイ・ランゲージ・ステーション | TH 829.36 L3D3 |
| タイ人がよく使う！辞書にはないスラング辞典                 | ボンパン・レブナク                | タイ・ランゲージ・ステーション | TH 829.36 L3T3 |
| 現代タイにおける仏教運動<br>- タンマガーイ式瞑想とタイ社会の変容 - | 矢野秀武                     | 東信堂             | TH 182 Y3G4    |
| クリヤーの山：タイ・山岳少数民族の暮らし                  | 橋本紘二                     | 農山漁村文化協会        | TH 389 H3K8    |
| タイの象は生き延びられるか                         | 不二牧駿                     | 現代書館            | TH 645.9 F8T3  |
| タイでロングステイ                             | ラシン編集部 編                 | イカロス出版          | TH 292.37 R3T3 |

| 書名                                       | 編著者                    | 発行所           | 分類番号           |
|------------------------------------------|------------------------|---------------|----------------|
| オリガミ雑貨 Book                              | 小林一夫 監修                | 文化出版局         | 754.9 K6Z3     |
| きったりはったり おりがみ おもちゃの本                     | いまいみさ                  | 毎日新聞社         | 754.9 I4K5     |
| フォーク・ロック 1001                            | ライトスタッフ /<br>ドレミ楽譜出版社  | ドレミ楽譜出版社      | 767.8 L3F6     |
| 和の暮らしモノ図鑑 ニッポンの名前                        | 服部幸應 ほか監修              | 淡交社           | 382.1 H3W3     |
| 和文・英文 改訂版 日本の漁業と漁法                       | 金田禎之                   | 成山堂           | 664.4 K3N5     |
| SUBWAY LOVE                              | 荒木経惟                   | アイビーシーパブリッシング | 748 A7S8       |
| 日本の子ども 60 年                              | 日本写真家協会 編              | 新潮社           | 384.5 N5N5     |
| なつかしい日本の遊び 201                           | 佐藤加代 画                 | 角川書店          | 384.5 S2N3     |
| 決定版 毎日のおべんとう                             | 主婦の友社 編                | 主婦の友社         | 596.4 S5M3     |
| 折り紙 ZAKKA 1 2 か月                         | 正久りか                   | 河出書房新社        | 754.9 M3O7     |
| 決定版 図説 日本武器集成                            | 学習研究社                  | 学習研究社         | 559 G3N5       |
| スーパービジュアル版 早わかり日本史                       | 河合敦                    | 日本実業出版社       | 210.1 K3H3     |
| 入門 裏千家のお茶に親しむ                            | 伊住宗晃 監修                | 講談社           | 791.7 I9U7     |
| 和菓子の四季 全国から選んだ茶席の名菓 230 品                | 淡交社                    | 淡交社           | 791 T3W3       |
| はじめての茶の湯                                 | 北見宗幸 監修                | 成美堂出版         | 791 K5H3       |
| 夕風の街 桜の国                                 | こうの史代                  | 双葉社           | 726.1 K6Y8     |
| コミック版 プロジェクト X<br>1. 日米逆転! コンビニを作った素人たち  | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 1  |
| コミック版 プロジェクト X<br>2. 執念が生んだ新幹線           | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 2  |
| コミック版 プロジェクト X<br>3. 日本初のマイカー てんとう虫 町に行く | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 3  |
| コミック版 プロジェクト X<br>4. ツッパリ生徒と泣き虫先生        | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 4  |
| コミック版 プロジェクト X<br>5. 82 億食の奇跡            | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 5  |
| コミック版 プロジェクト X<br>6. 夢のロータリーエンジン誕生       | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 6  |
| コミック版 プロジェクト X<br>7. 翼はよみがえった            | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 7  |
| コミック版 プロジェクト X<br>8. 炎上 男たちは飛び込んだ        | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 8  |
| コミック版 プロジェクト X<br>9. 液晶 執念の対決            | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 9  |
| コミック版 プロジェクト X<br>10. 腕と度胸のトラック便         | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 10 |
| コミック版 プロジェクト X<br>11. 東京タワー 恋人たちの戦い      | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 11 |
| コミック版 プロジェクト X<br>12. 制覇せよ 世界最高峰レース      | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 12 |
| コミック版 プロジェクト X<br>13. 決断 命の一滴            | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 13 |
| コミック版 プロジェクト X<br>14. 厳冬 黒四ダムに挑む         | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 14 |
| コミック版 プロジェクト X<br>15. 男たち不屈のドラマ瀬戸大橋      | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 15 |
| コミック版 プロジェクト X<br>16. 運命の Z 計画           | NHK プロジェクト X 制作班<br>監修 | 宙出版           | 210.76 N5P7 16 |
| 神聖喜劇 第 1 巻                               | 大西巨人のぞゑのぶひさ<br>岩田和博    | 幻冬舎           | 726.1 O5S5 1   |
| 神聖喜劇 第 2 巻                               | 大西巨人のぞゑのぶひさ<br>岩田和博    | 幻冬舎           | 726.1 O5S5 2   |
| 神聖喜劇 第 3 巻                               | 大西巨人のぞゑのぶひさ<br>岩田和博    | 幻冬舎           | 726.1 O5S5 3   |
| 神聖喜劇 第 4 巻                               | 大西巨人のぞゑのぶひさ<br>岩田和博    | 幻冬舎           | 726.1 O5S5 4   |
| 神聖喜劇 第 5 巻                               | 大西巨人のぞゑのぶひさ<br>岩田和博    | 幻冬舎           | 726.1 O5S5 5   |
| 神聖喜劇 第 6 巻                               | 大西巨人のぞゑのぶひさ<br>岩田和博    | 幻冬舎           | 726.1 O5S5 6   |
| 地球のゆくえ                                   | 広瀬隆                    | 集英社           | 304 H5C5       |

| 書名                                                   | 編著者                                            | 発行所                      | 分類番号              |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------|-------------------|
| 眠たい奴ら                                                | 大沢在昌                                           | 毎日新聞社                    | 913.6 O83N4       |
| マンガ・レイン                                              | 馳星周                                            | 角川書店                     | 913.6 H37M3       |
| 「ごっくん馬路村」の村おこし：<br>ちっちゃな村のおっきな感動物語                   | 大歳昌彦                                           | 日本経済新聞出版社                | 601.1 O5G6        |
| 日本人の異界観：異界の想像力の根源を探る                                 | 小松和彦                                           | せりか書房                    | 387 K6N5          |
| わび・さび・幽玄：＜日本の美学＞の原点を探る                               | 鈴木貞美 / 岩井茂樹 編                                  | 水声社                      | 702.1 S8W3        |
| 「イチョウ精子発見」の検証：平瀬作五郎の生涯                               | 本間健彦                                           | 新泉社                      | 289.1 H6I2        |
| TOEIC TEST リーディングの鉄則                                 | 中村澄子                                           | 講談社インターナショナル             | 830.79 N3T6       |
| 韓日の文化交流：韓国文化院での 16 年                                 | 大国未津子                                          | サイマル出版会                  | 221 O4K3          |
| 詩集 君の名は、タイの文学                                        | 岩城雄次郎                                          | 花神社                      | TH 911.56 I9K5    |
| 大江健三郎論：「狂気」と「救済」を軸にして                                | クラウドプロトック・ウォララック                               | 専修大学出版局                  | 910.268 W6O3      |
| 連歌の発想：<br>連想語彙用例辞典と、そのネットワークの解析                      | 山田奨治 / 岩井茂樹 編著                                 | 国際日本文化研究センター             | 911.2 Y3R4        |
| 福岡の「まち」に出たアートの 10 年 MUSEUM<br>CITY PROJECT 1990-200X | 山野真悟 / 宮本初音 / 黒田雷児<br>編集                       | ミュージアム・シティ・<br>プロジェクト出版部 | 702 M8F8          |
| アンコールワット即興未完成素描                                      | 千川ともお                                          | アジア工房編集室                 | 292.35 S4A5       |
| アンコールワット即興未完成素描                                      | 千川ともお                                          | アジア工房編集室                 | 292.35 S4A5 C2    |
| 夏の庭 -The Friends-                                    | 湯本香樹実                                          | 徳間書店                     | 913.6 Y86N3       |
| 日本史総合年表 第二版                                          | 加藤友康 ほか編                                       | 吉川弘文館                    | 210.032 Y6N5      |
| 楽しい気象観察図鑑                                            | 武田康男                                           | 草思社                      | 451 T3T3          |
| NHK スペシャル データマップ 63 億人の地図<br>経済の地図帳                  | NH Kスペシャル<br>「データマップ 63 億人の地図<br>プロジェクト」編      | アスコム                     | 332.9 N5K4        |
| タイマッサージ・バイブル ワットポースタイル                               | 大槻一博                                           | B A B ジャパン               | TH 492.7 O8T3     |
| きょうのごはんはタイ料理                                         | 氏家アマラー昭子                                       | N H K 出版                 | TH 596.22 U4K9    |
| タイムズ・アトラス 第二次世界大戦 歴史地図<br>コンパクト版                     | ジョン・キーガン 編                                     | 原書房                      | 209.74 K4T3       |
| 私費外国人留学生のための大学入案内<br>2007 年度版                        | 財団法人アジア学生文化協会<br>編                             | 大学通信                     | 376.8 N5S3 2007   |
| タイの法律入門                                              | サクダー・タニットクン                                    | 小林株式会社                   | TH 320.9 T3T3     |
| アユタヤ Discovering Ayutthaya                           | チャーンウィット・カセートシリ<br>/ 吉川利治                      | タイ国トヨタ財団                 | TH 223.7 K3A9     |
| 昭和史 1926-1945                                        | 半藤一利                                           | 平凡社                      | 210.7 H3S5 1      |
| 昭和史 1945-1989 戦後篇                                    | 半藤一利                                           | 平凡社                      | 210.7 H3S5 2      |
| 聖なるものの形と場                                            | 頼富本宏                                           | 法蔵館                      | 161 Y6S4          |
| 文化としてのテレビ・コマーシャル                                     | 山田奨治 編                                         | 世界思想社                    | 674.6 Y3B8        |
| 天皇と接吻 アメリカ占領下の日本映画検閲                                 | 平野共余子                                          | 草思社                      | 778.21 H57T4      |
| 千年、働いてきました - 老舗企業大国ニッポン                              | 野村進                                            | 角川グループパブリッシング            | 509.21 N6S4       |
| 敬語再入門                                                | 菊地康人                                           | 丸善ライブラリー                 | 815.8 K5K4        |
| それを敬語で言えますか                                          | 原加賀子                                           | 大和出版                     | 336.49 H3S6       |
| ビジネス日本語会話 商談・取引編                                     | 田中則明                                           | 心弦社                      | 817.8 T35B5       |
| 日本語教師になるための本 2007                                    | イカロス                                           | イカロス出版                   | 810.79 I4N5 07    |
| 日本語敬語トレーニング                                          | 金子広幸                                           | アスク                      | 815.8 K36N5       |
| Japanese for busy people1 The workbook 1             | Association for Japanese-<br>Language Teaching | Kodansha                 | 810.7 JLTJ3 WR 1  |
| (トピック) 楽しく学ぼう日本語会話 中・上級                              | 近藤光夫                                           | 国書刊行会                    | 817.8 K6T6 C2     |
| にほんご 接続と文末の練習 イラスト版                                  | 高柳和子 ほか                                        | TIJ 東京日本語研修所             | 815 T35N5 I1      |
| にほんご 接続と文末の練習 文字版                                    | 高柳和子 ほか                                        | TIJ 東京日本語研修所             | 815 T35N5 M1      |
| 新日本語総まとめ問題集 文字・語彙編                                   | 佐々木仁子 + 松本紀子                                   | アスク                      | 810.75 S2S5 M C3  |
| 日本語能力試験に出る漢字 2 級                                     | 松岡龍美                                           | 国書刊行会                    | 810.75 M36K3 2 C3 |
| 日本語能力試験「1 級」対策問題集                                    | 高澤幸子                                           | 創拓社                      | 810.75 T3N5 C2    |
| 日本語テストステップアップ問題集 上級                                  | 星野恵子 ほか                                        | アルク                      | 810.75 A4S7 C3    |
| 日本語能力試験に出る文法 1 級                                     | 松岡龍美・辻信代                                       | 国書刊行会                    | 810.75 M36B8 C3   |
| 日本語の作文技術 中・上級                                        | 倉八順子                                           | 古今書院                     | 816 K8N5 C2       |
| パソコン活用による<br>日本語コミュニケーション実践ノート                       | 三村善美 ほか                                        | 風間書房                     | 810.7 M568P3      |
| 聞いて覚える話し方<br>日本語生中継教室活動のヒントとタスク                      | ボイクマン 総子 ほか                                    | くろしお出版                   | 810.7 B65N5 1K    |

| 書名                                  | 編著者          | 発行所             | 分類番号                    |
|-------------------------------------|--------------|-----------------|-------------------------|
| 文化と状況的学習 実践、言語、人工物への<br>アクセスのデザイン   | 上野直樹・ソーヤ・りえこ | 凡人社             | 801.03 U3B8             |
| 世界の言語テスト                            | 国立国語研究所      | くろしお出版          | 807 K65S4               |
| よくわかる文章表現の技術 発想編                    | 石黒圭          | 明治書院            | 816 I8Y6 4              |
| マンガで学ぶ日本語会話術                        | 金子史朗 ほか      | アルク             | 817.8 K36M3             |
| 日本語の類義表現辞典                          | 森田良行         | 東京堂出版           | 815 M67N5               |
| 言語科学の真髄を求めて                         | 鈴木右文 ほか      | ひつじ書房           | 804 S8G4                |
| 徹底分析日本語能力試験 文法 2 級                  | 松岡龍美 辻信代     | 国書刊行会           | 810.75 M36T4 2B         |
| 徹底分析日本語能力試験 文法 2 級                  | 松岡龍美 辻信代     | 国書刊行会           | 810.75 M36T4 2B C2      |
| 徹底分析日本語能力試験 文法 1 級                  | 松岡龍美 辻信代     | 国書刊行会           | 810.75 M36T4 1B         |
| 徹底分析日本語能力試験 文法 1 級                  | 松岡龍美 辻信代     | 国書刊行会           | 810.75 M36T4 1B C2      |
| 完全マスター 2 級日本語能力試験読解問題対策             | 草野宗子・村澤慶昭    | スリーエーネットワーク     | 810.75 T5K3 2D          |
| 完全マスター 2 級日本語能力試験読解問題対策             | 草野宗子・村澤慶昭    | スリーエーネットワーク     | 810.75 T5K3 2D C2       |
| Write Now Kanji for Beginners       | 向井留実子 ほか     | スリーエーネットワーク     | 811.2 M85W3             |
| 日・英・中ビジネスレター Eメール ハンドブック            | 田中則明 ほか      | 心弦社             | 816.4 T3N5              |
| 日本語能力試験 1 級 2 級 4 0 日完成試験に出る読解      | 筒井由美子 ほか     | 桐原書店            | 810.75 T7N5 D1.2        |
| 平成 1 8 年度日本留学試験(第 1 回)試験問題( E J U ) | 日本学生支援機構     | 桐原書店            | 810.77 N5R9 06-1        |
| テスト形式 やり直しの日本語<br>日本語初段から師範まで       | 佐藤尚子 ほか      | 日刊工業新聞社         | 810.7 S38T4             |
| 初級日本語「げんき」げんきな絵カード                  | 坂東永理 ほか      | The Japan Times | 810.7 B3G4 E1           |
| 実力アップ日本語能力試験 1・2 級対策<br>文法・語彙編      | 松本節子・星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38J5 1/2B<br>C3 |
| 実力アップ日本語能力試験 2 級文法編                 | 松本節子・星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38J5 2B C3      |
| 実力アップ日本語能力試験 2 級<br>まとめて覚える漢字と語彙    | 松本節子・星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38K3 2 C2       |
| 実力アップ日本語能力試験速修<br>1・2 級対策文法・語彙編     | 松本節子・星野恵子    | ユニコム            | 810.75 MA1.2 C2         |
| 日本語能力試験：実力アップ 2 級                   | 松本節子・星野恵子    | ユニコム            | 810.75 MA2 C3           |
| 日本語能力試験：実力アップ 1 級                   | 松本節子・星野恵子    | ユニコム            | 810.75 MA1 C3           |
| 日本語能力試験 1 級に出る重要単語集                 | 松本隆 ほか       | アルク             | 810.75 M3J8 C2          |
| 日本語能力試験 1 級に出る重要単語集                 | 松本隆 ほか       | アルク             | 810.75 M3J8 C3          |
| コミュニケーションに強くなる日本語会話                 | 目黒 真美        | アルク             | 817.8 M4C6 C2           |
| 実力アップ 日本語能力試験スピード読解 100             | 松本節子 星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38S6 C2         |
| 絵でわかる日本語使い分け辞典 1000                 | 萩原 稚佳子       | アルク             | 814.5 O3E3 C2           |
| 実力アップ(初級総仕上げ)日本語能力試験 3 級            | 松本節子 星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38J5 3BC3       |
| 日本語能力試験まとめて覚える<br>漢字と単語ドリル 1 級実力アップ | 松本節子 星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38K3 1 C2       |
| 日本語能力試験聴解問題 1 級実力アップ                | 松本節子 星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38C4 1 C2       |
| 日本語能力試験聴解問題 2 級実力アップ                | 松本節子 星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38C4 2          |
| 日本語能力試験文法編 1 級実力アップ                 | 松本節子 星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38J5 1B C2      |
| 完全マスター 3 級日本語能力試験文法問題対策             | 重野美枝 ほか      | スリーエーネットワーク     | 810.75 S5K3 C2          |
| 日本語能力試験まとめて覚える<br>漢字と語彙級実力アップ       | 松本節子 星野恵子    | ユニコム            | 810.75 M38K3 1          |
| 日本語能力試験実力アップ読解 1 級                  | 松本節子 ほか      | ユニコム            | 810.75 M38D6 1          |
| 日本語能力試験実力アップ漢字単語ドリル 2 級             | 松本節子 ほか      | ユニコム            | 810.75 M38T3 2          |